RANSOMES® JACOBSEN LTD
A Textron Company

24791G-PT (rev.0)

Safety, Operation and Maintenance Manual

Manual de Segurança, Funcionamento e Manutenção

RANSOMES® *Super Certes 51 & 61, Super Bowl 51 & Marquis 51 & 61*

Super Certes 51:	Series: EC2	Product codes: LDFC510	Engine type: Honda GX120-Q4
Super Certes 61:	Series: ED2	Product codes: LDFC610	Engine type: Honda GX120-Q4
Super Bowl 51:	Series: EE2	Product codes: LDFD510	Engine type: Honda GX120-Q4
Marquis 51:	Series: EF2	Product codes: LDAA510	Engine type: Honda GX120-Q4
Marquis 61:	Series: EG2	Product codes: LDCB610	Engine type: Honda GX120-Q4
Super Certes 51:	Série: EC2	Cód. do Produto: LDFC510	Motor: Honda GX120-Q4
Super Certes 61:	Série: ED2	Cód. do Produto: LDFC610	Motor: Honda GX120-Q4
Super Bowl 51:	Série: EE2	Cód. do Produto: LDFD510	Motor: Honda GX120-Q4
Marquis 51:	Série: EF2	Cód. do Produto: LDAA510	Motor: Honda GX120-Q4
Marquis 61:	Série: EG2	Cód. do Produto: LDCB610	Motor: Honda GX120-Q4

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

ATENÇÃO: Esta máquina pode causar ferimentos graves se for utilizada incorrectamente. A pessoa responsável pela sua utilização e manutenção deve ser previamente instruída para a sua utilização correcta, avisada sobre os perigos que ela pode causar e deve ler todo o manual antes de tentar preparar, conduzir, afinar ou reparar a máquina.

175 YEARS OF MOWING EXCELLENCE

GB English PT Portuguese

RJ 100 /05 2006

© 2006, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved
© 2006, Ransomes Jacobsen Limited. Todos os direitos reservados

	CONTENTS	PAGE
2	INTRODUCTION	
2.1	IMPORTANT	2
2.2	PRODUCT IDENTIFICATION	2
2.3	SPARES STOCKING GUIDE	3
2.4	GUIDELINES FOR THE DISPOSAL	4
3	SAFETY INSTRUCTIONS	
3.1	OPERATING INSTRUCTIONS	5
3.2	SAFETY SIGNS	5
3.3	STARTING THE ENGINE	5
3.4	DRIVING THE MACHINE	5
3.5	TRANSPORTING	5
3.6	LEAVING THE DRIVING POSITION	5
3.7	SLOPES	5
3.8	BLOCKED CUTTING CYLINDERS	6
3.9	ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE	6
4	SPECIFICATIONS	
4.1	ENGINE SPECIFICATION	8
4.2	MACHINE SPECIFICATION	8
4.3	DIMENSIONS	9
4.4	RECOMMENDED LUBRICANTS	9
4.5	VIBRATION LEVEL	10
4.6	CONFORMITY CERTIFICATES	11
5	DECALS	
5.1	SAFETY DECALS	21
5.2	INSTRUCTION DECALS	21
6	CONTROLS	22
6.1	OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC)	22
6.2	LANDROLL CLUTCH	22
6.3	THROTTLE CONTROL	22
6.4	BRAKE RELEASE LEVER	23
6.5	CYLINDER CLUTCH LEVER	23
6.6	IGNITION CUT-OUT SWITCH	23
7	OPERATION	
7.1	DAILY INSPECTION	24
7.2	OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM	25
7.3	OPERATING PROCEDURE	26
7.4	OPERATION OF THE MACHINE	27

	CONTENTS	PAGE
8	MAINTENANCE	
	MAINTENANCE CHART	28
	MAINTENANCE DIAGRAM	29
8.1	ENGINE DAILY (EVERY 8 WORKING HOURS)	30
8.2	ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS).	30
8.3	CLUTCH AND LAYSHAFT COVER	31
9	LUBRICATION	32
9.1	ENGINE DAILY: (EVERY 8 WORKING HOURS).	32
9.2	ENGINE: (AFTER FIRST 20 HOURS).	32
9.3	ENGINE WEEKLY: (EVERY 50 WORKING HOURS).	32
9.4	MACHINE	33
10	ADJUSTMENTS	
10.1	51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	34
10.2	61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	34
10.3	MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS	35
10.4	SUPER CERTES/SUPER BOWL: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT	35
10.5	CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT	36
10.6	CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT	36
10.7	CONCAVE ADJUSTMENT	37
10.8	LANDROLL SCRAPER	38
10.9	LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENT	38
10.10	BELT ADJUSTMENTS	39
10.11	BACKLAPPING THE CUTTING UNIT	40
10.12	HANDLE ADJUSTMENT	41
10.13	MARQUIS: SIDE ROLLS	41
10.14	MAIN CLUTCH ADJUSTMENT	42
10.15	PARKING BRAKE ADJUSTMENT	42
11	ACCESSORIES	43
11.1	BRUSH AND COMB SET	43
11.2	TRANSPORT WHEELS (SUPER CERTES ONLY)	43
11.3	TRAILING SEAT	43
11.4	VERTI-GROOM ATTACHMENT	44
11.5	VERTI-GROOM DRIVE BELT	44
11.6	VERTI-GROOM LUBRICATION.	45
12	GUARANTEE / SALES & SERVICE	46

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

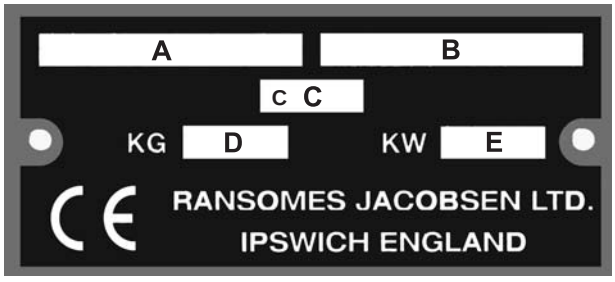
This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2.2 PRODUCT IDENTIFICATION



A	Machine Name
B	Serial Number
C	Year of Manufacture
D	Machine Weight
E	Engine Power

2.3 Spares Stocking Guide

To keep your equipment fully operational and productive, Ransomes suggests you maintain a stock of the more commonly used maintenance items. We have included part numbers for the additional support materials and training aids.

Service Parts		Service Support Material	
Part Number	**Description**	**Part Number**	**Description**
16955-ZE1-000	Fuel Filter	13ZH70E7	Engine Parts Manual
17220-ZE0-822	Air Cleaner	32ZF0000	Engine Owners Handbook
36100-ZH7-W41	Ignition Switch	66ZH700Z	Engine Work Shop Manual

Use of other than original or authorised Textron Turf Care & Specialty Products, Parts & Accessories will void the warranty.

2.4 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.

- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.

- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils

- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.

- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.

- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
      - Recyclable
      - Non recyclable
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components

- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.

- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped.

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives.Switch engine off.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Travel on grass slopes requires particular care.

3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.

DANGER - Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

⚠ WARNING ⚠

California Proposition 65
Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm

⚠ WARNING ⚠

Ear Protection Should be Worn When Operating Machines with Operator Ear Noise Levels above 90dB(A)Leq.

4.1 ENGINE SPECIFICATION
All 51 and 61 Machines:

TYPE:	Honda 2.9kW / 3600 RPM, single cylinder, air cooled 4 stroke OHV petrol engine 25° inclined cylinder, horizontal shaft.
Model:	GX120K1-QX4
Maximum Speed:	2700 ± 50 RPM (No load).
Idle Speed:	1400 + 200 -150 RPM
Oil Sump Capacity:	0.6 litres
Fuel:	Lead free petrol
Fuel tank capacity:	2.5 litres

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction:	Pressed Steel welded fabrication.
Transmission:	Poly Vee & Synchrunos belts
Clutches:	Transmission clutch. Separate cylinder clutch. Separate landroll clutch
Front roll Super Certes/Bowl:	One piece steel roll running on ball bearings.
Marquis:	Four piece wood roll.
Landroll Super Certes:	Two piece Aluminium with bevel gear differential.
Super Bowl:	Two piece smooth cast iron with bevel gear differential.
Marquis:	Two piece ridged cast iron with bevel gear differential.
Cutting cylinder Super Certes/Bowl:	All welded 10 knife cylinder running on ball bearings.
Marquis 51:	All welded 6 knife cylinder running on ball bearings.
Marquis 61:	All welded 5 knife cylinder running on ball bearings.
Cutting ratio Marquis:	51cm: 85 cuts / metre 61cm: 71cuts / metre
Super Bowl:	142 cuts / metre
Super Certes:	138cuts / metre
Height of cut Marquis:	6 - 27mm
Super Certes/ Super Bowl:	3 - 13mm Standard Blade 1.5 - 11.5mm Thin Blade
Handles:	Tubular steel adjustable at bottom.
Grass box:	Moulded polyethelene.
Cutting width:	51cm 61cm
Cutting performance	51cm machine: 1110 sq. m./hr 61cm machine: 1660 sq. m./hr
Ground pressure	51cm: 0.28 kg./cm^2 61cm: 0.32 kg./cm^2

4.3 DIMENSIONS

Marquis	51cm	61cm
Overall height	100cm(39in)	100cm(39in)
Overall length	100cm(39in)	100cm(39in)
Overall width	69cm(27in)	79cm(31in)
Width of cut	51cm(20in)	61cm(24in)
Gross weight (incl. grass box)	82Kg(180lb)	99Kg(218lb)

Super Certes & Super Bowl	51cm	61cm
Overall height	95cm (37in)	95cm(37in)
Overall length	145cm(57in)	145cm (57in)
Overall width	77cm (30in)	87cm(34in)
Width of cut	51cm (20in)	61cm(24in)
Gross weight (incl. grassbox)	97kg (203lb)	104kg(229lb)

4.4 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification SE/SF/SG grades. [10W-30]

TEMPERATURE	OIL VISCOSITY
-20°C +32°C	SAE10W-30
-15°C - +40°C	SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2, or equivalent.

4.5 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Ransomes Marquis 51 Series:EF2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.00

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	5.00

Ransomes Super Bowl 51 Series:EE2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	3.65

Ransomes Super Certes 51 Series:EC2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	5.28

Ransomes Super Certes 61 Series:ED2 Hand / Arm Acceleration level	**Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.75

When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

The Machinery Safety Directive 98/37/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Whole Body Acceleration level	**Max LH or RH Foot Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.10

Ransomes Marquis 61 Series:EG2 Whole Body Acceleration level	**Max Seat Accelerations m/s ^{2}**
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	1.58

4.6 CONFORMITY CERTIFICATES

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EF2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **82 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

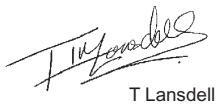
Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006



T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150258 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EG2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

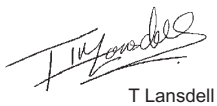
Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006



T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150259 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EE2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150262 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EC2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150260 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **ED2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu ääänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

Conformity Assessment Procedure • Procédure de conformité•évaluation • Conformiteitsbeoordelingsprocedur • Verfahren zur Beurteilung der Konformität • Procedura di valutazione conformità • Procedure for overensstemmelsesvurdering • Procedur för utvärderande av uppfyllande • Yhdenmukaisuuden arviointiproseduuri • Procedimiento de evaluación de conformidad • Processo de avaliação de conformidade

Annex VI, Part 1• Annexe VI, Part 1 • Bijlage VI, Part 1 • Anlage VI, Part 1 • Allegato VI, Part 1 • Anneks VI, Part 1 • Annex VI, Part 1 • Liite VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1 • Anexo VI, Part 1

U.K. Notifiable Body (No.1088) • Institut britannique à notifie(No.1088)r • Britse onderzoeksinstantie (No.1088) • in GB zu informierende Institution (No.1088) • Ente notificabile Gran Bretagna • (No.1088) • Organ, som skal underrettes (No.1088) • Brittiskt meddelandeorgan (No.1088) • Ison-Britannian ilmoitusosapuoli (No.1088) • Cuerpo notificable en el Reino Unido (No.1088) • Entidade a notificar no Reino Unido (No.1088)

Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur •
Geluidsniveau op oorhoogte bediener • Schallpegel am Ohr des Fahrers •
Livello rumorosità orecchio operatore • Støjniveau ved betjening •
Bullernivå vid operatörens öron • Käyttäjän korvaan kohdistuva äänitaso •
Nivel de ruido en el oido del operari • Nível de ruído nos ouvidos do operador ..... **83 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions • est conforme aux normes harmonisées • Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen • Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen • Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici • Overholder følgende harmoniserede standardbestemmelser eller tekniske bestemmelser • Uppfyller följande harmoniserade standard eller tekniska definitione • täyttää seuraavat harmonisoidut standardit tai tekniset edellytykset • Cumple con los siguientes estándares de harmonización o provisiones técnicas • Está em conformidade com a norma harmonizada ou com as provisões técnicas seguintes

Machinery Safety • Sécurité des machines • Machineveiligheid •
Maschinensicherhei • Sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhed •
Maskinsäkerhet • Koneen turvallisuus • Seguridad de maquinaria •
Segurança de máquinas **EN836**

Hand Transmitted Vibration • Vibrations transmises aux mains •
Via de hand overgebrachte trilling • Auf das Hand-Arm-System übertragene Schwingungen •
Vibrazione trasmessa dalla mano • Håndoverført vibration •
Handöverförda vibrationer • Käsivälitteinen tärinä • Vibración transmitida a la mano •
Vibrações transmitidas através das mãos **ISO5349: 1986**

Whole Body Vibration • Vibrations du corps entier • Trilling hele lichaam •
Auf den gesamten Körper übertragene Schwingungen • Vibrazione di tutto il corpo •
Vibration i hele kroppen • Hel kropps vibrationer • Koko kehoon kohdistuva tärinä •
Vibración de todo el cuerpo • Vibração em todo o corpo **ISO2631-1: 1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration • Lieu & Date de déclaration • Plaats & datum verklaringsaflegging • Ort und Datum dieser Erklärung • Luogo e data della dichiarazione • Sted og dato for erklæringen • Plats & datum för deklaration • Lausunnon paikka ja päivämäärä • Lugar y fecha de la declaración • Local e data da declaração

Technical Director
Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

01.04.2006

T Lansdell

Technical Director

Certificate Number • Numéro du certificat • Certificaatnummer • Zertifikat Nummer •
Numero certificato • Certifikatnummer • Certifikat nummer • Sertifikaattinumero •
Número de certificado • Número do Certificado **4150261 (Rev.0)**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

5.1 SAFETY DECALS

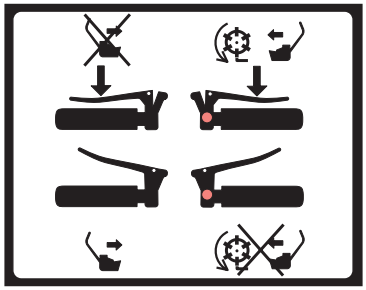
A903491	Read Operator's Manual.
A903489	Keep a Safe Distance from the Machine.
A903492	Stay Clear of Hot Surfaces.
A903490	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.
A911424	Unleaded Petrol, Safety Alert.
A903497	Spark Plug Details

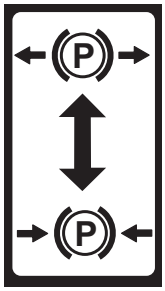
009034910 009034890 009034920

009034900 009114240 009034970

5.2 INSTRUCTION DECALS

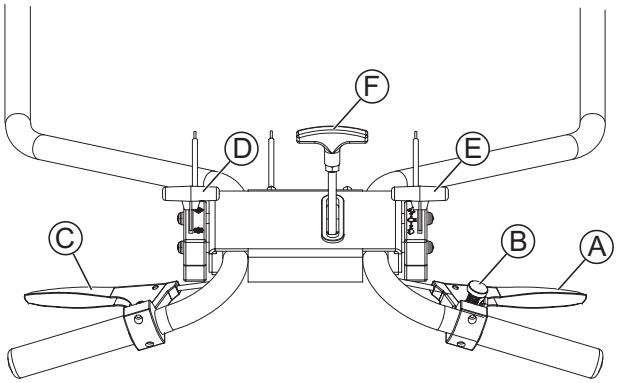
4130883 Operator Presence Control, landroll clutch & Parking Brake





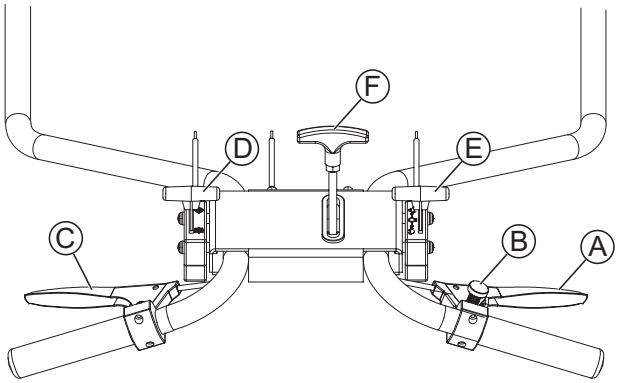
6.1 OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC)

By depressing button B Lever A can be operated thereby engaging forward drive and cylinder rotation (Cylinder will only rotate if Cylinder clutch is engaged see 6.4).
When handle A is released, button B will spring back into position, blocking the operation of Lever A.



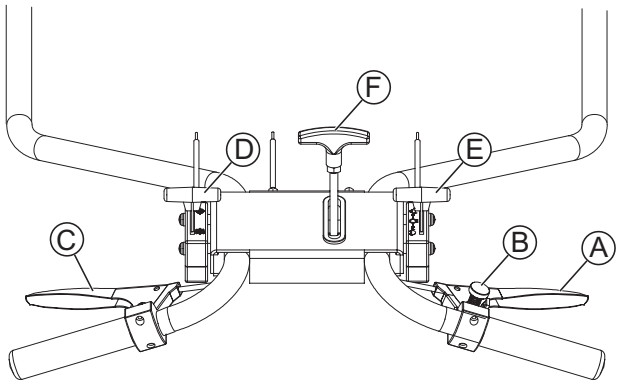
6.2 LANDROLL CLUTCH

Pulling lever C towards the grip will disengage the landroll clutch allowing the machine to be pulled easily backwards when in confined areas. This control is located on the left hand side of the machine.



6.3 THROTTLE CONTROL

The maximum cutting speed can be adjusted by means of this control. To adjust the engine revs. move the hand lever E downwards to increase or upwards to decrease the engine revs.

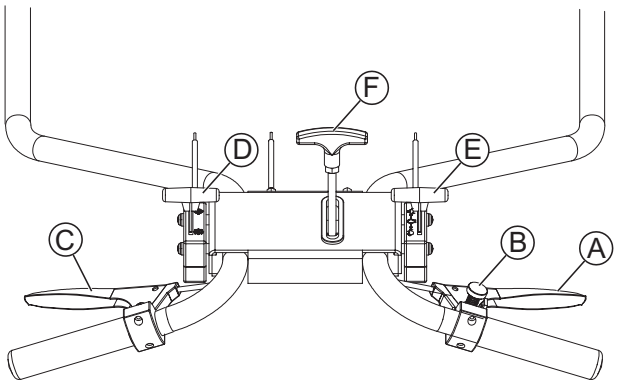


6.4 BRAKE RELEASE LEVER

The landroll brake is applied when the hand lever F is moved to its upper position. To fully release the landroll brake move the hand lever downwards and pull the machine backwards.

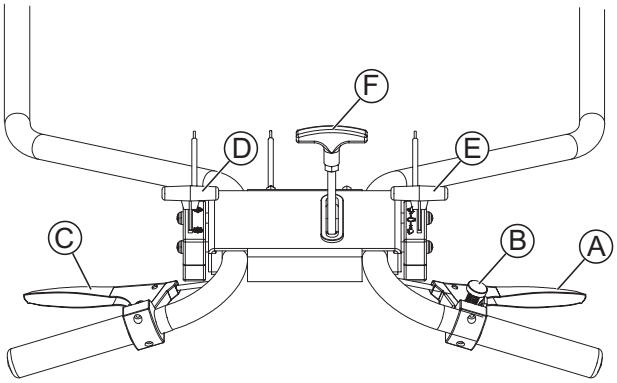
⚠ WARNING ⚠

FOR THE SUPER CERTES ONLY:
THIS MACHINE SHOULD NOT BE PARKED ON A SLOPE WITHOUT THE TRANSPORT WHEELS FITTED.



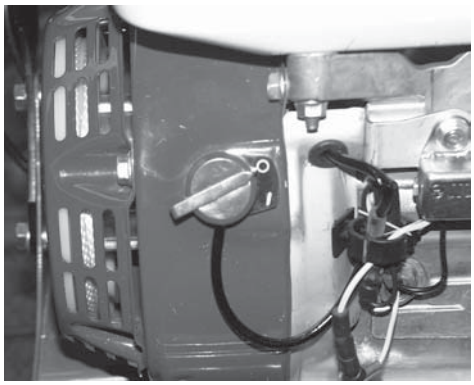
6.5 CYLINDER CLUTCH LEVER

The cylinder clutch is engaged by moving the lever D downwards and disengaged by moving the lever upwards.



6.6 IGNITION CUT-OUT SWITCH

The ignition switch is located on the front of the engine. The engine ignition is switched on by moving the lever to the 'I' position. To stop the engine close the throttle and move the switch to the '0' position.



7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION ⚠

The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, crankcase oil level and air cleaner. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted to the required height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation (Super Certes Only).

5. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence system controls the primary drive clutch. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged (see 6.1). When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged (see 6.5). When the handle grips are released the machine will come to a stop, with the engine still running.

⚠ WARNING ⚠

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running and the handle grips released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.
- Engage the Operator Presence system (see 6.1), once the machine is moving release the handle grips. The machine should come to a controlled stop with the drive and cylinder (if engaged) to a stop, with the engine running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test 1: (This simulates normal cutting operation) With the engine running and the cylinder clutch engaged. When the Operator Presence System is engaged the cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

Test 2: With the engine running and the cylinder clutch engaged. With the Operator Presence System disengaged the cylinder will not rotate and there will not be driven forward.

Test 3: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged. When the Operator Presence System is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

Test 4: With the engine running and cylinder clutch disengaged. With the Operator Presence System disengaged the cylinder will not rotate and the machine will not be driven forward.

Test	Operator Pressence System		Cylinder Clutch		Cylinder-rotation		Forward Drive	
	Engaged	Disengaged	Engaged	Disengaged	Yes	No	Yes	No
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION ⚠

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION ⚠

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

⚠ WARNING ⚠

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

7.4 OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

1. Remove the sump filler cap and with the machine on level ground check to see if sump is filled with oil, if not fill sump up to the top of the filler hole threads with a recommended engine oil.
2. Fill the petrol tank with fresh regular grade lead free petrol.
3. Lubricate the machine (as recommended in section 11).

TO START THE ENGINE

1. Ensure that the cylinder clutch is disengaged.
2. Turn fuel tap to 'ON' position.
3. Ensure that the Parking Brake is engaged.
4. Move the choke lever to the START position.
5. Set the ignition cutout switch to the 'ON' position.
6. Pull the rope operated recoil starter fully to start the engine. Allow the rope to recoil slowly before releasing the handle.
7. Move the choke lever to the RUNNING position.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage the Operator Presence System, set the ignition cutout switch to the 'OFF' position and disengage cylinder clutch.

IMPORTANT If machine is being left over night or stored turn the fuel tap to the 'OFF' position.

NOTE: DO NOT allow the engine to idle for long periods.

TO OPERATE EFFICIENTLY

Keep the machine clean, to avoid grass clippings dropping on to the turf.

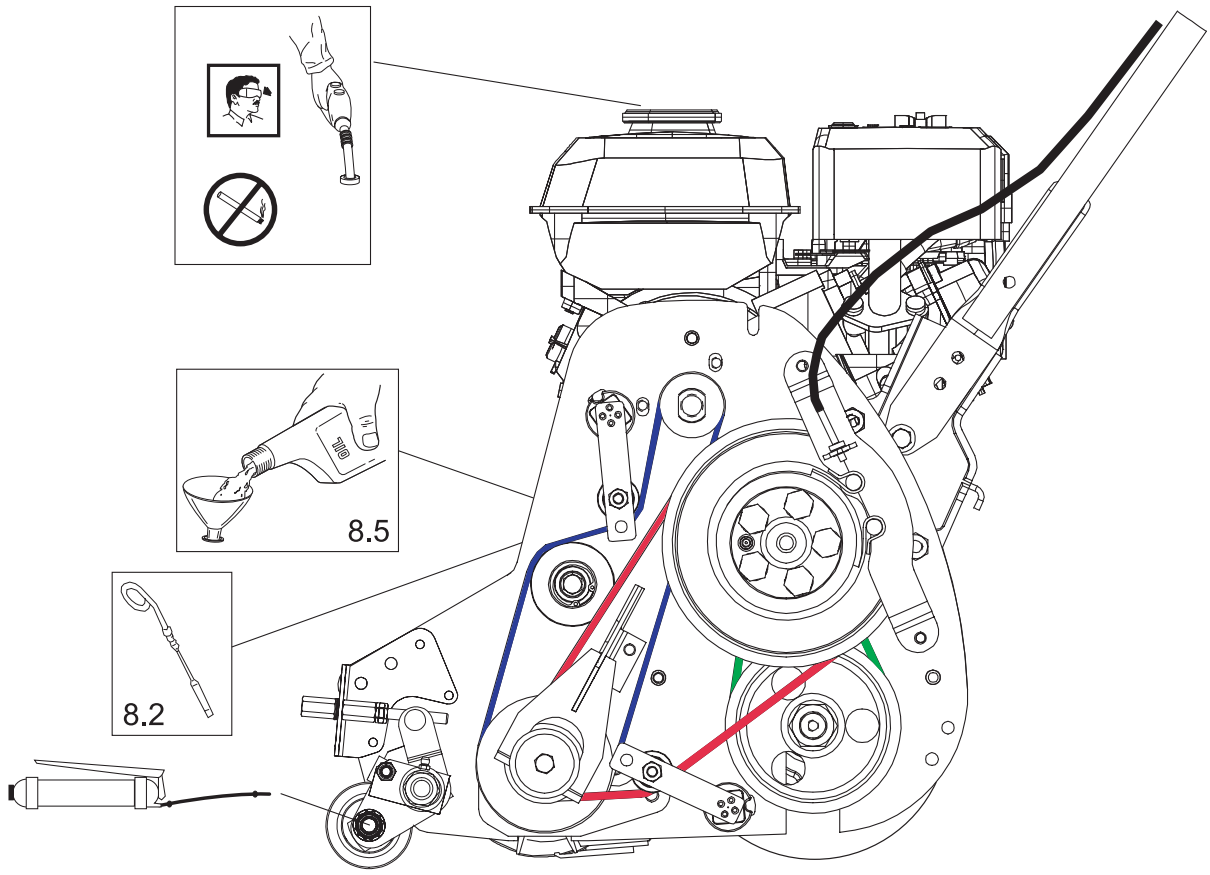
Ensure that the concave is set correctly to deliver grass clippings into the grass box.

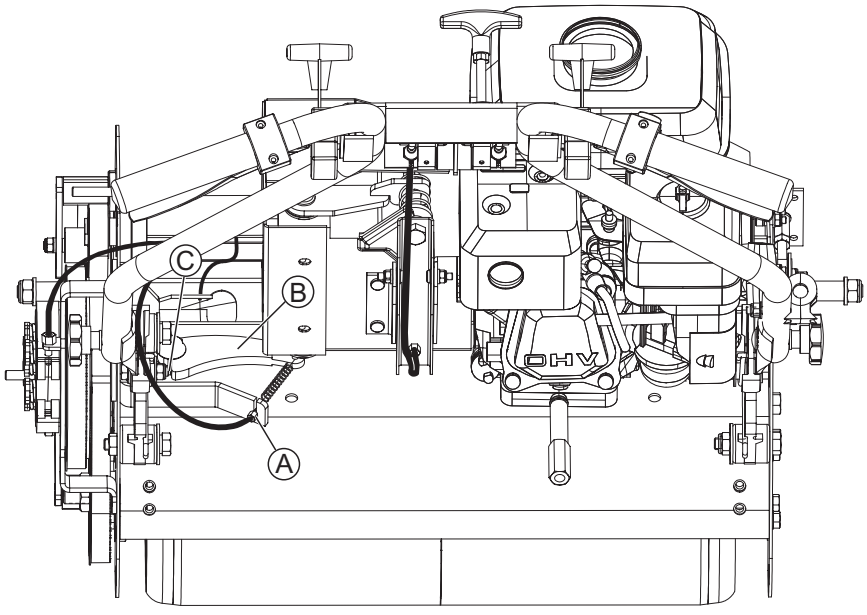
Clear any build up of grass on the front roll etc. when emptying the grass box.

Keep the space between the rear roll, top deck and concave clean.

Do not leave the cylinder running when the machine is stationery as this will bruise the grass.

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
		Section
First month or 20 hours	● Change Engine Oil	9.2
Daily 10 hours	● Check Engine Oil Level ● Check Air Filter Element ● Check Engine for Debris	9.1 8.2 8.1
First 50 hours	● Clean Air Filter Element * (Replace if necessary) ● Check & Adjusment of Landroll Clutch	8.2 10.9
Every 50 hours Weekly	● Check for Loose components ● Clean Air Filter Element * (Replace if necessary) ● Check Inside Clutch Cover for Debris ● Check Tyre Pressure (Super Certes Only)	- 8.2 8.3 -
Every 100 hours	● Change Engine Oil ● Clean / Check Spark Plug	9.2 -
Every 200 hours Monthly	● Check & Adjusment of Main Drive Clutch ● Check & Adjusment Cylinder Clutch ● Check Parking Brake Adjustment	10.14 10.6 10.15
End of Season	● Change Engine Oil ● Change Air Filter Element * ● Replace Fuel Filters ● Drain & Clean Fuel Tank ● Check all Belts for signs of ware or damage	9.2 8.2 - - 10.10
Lubricate all Grease fittings with Shell Darina R2 or equivilent Grease Weekly (See Chart)		
* Service more often in dirty conditions		
Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		


8.5
8.2


C
B
A
OHV

Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets then use the recommended 'working hour' guide as the maintenance schedule.

8.1 ENGINE Daily (Every 8 working hours)

Cooling fins and Air intake
(Fig. 8.1a and Fig. 8.1b)
Check to ensure the air intake (A Fig.8.1a) and cooling fins (A Fig. 8.1b) are kept free of grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

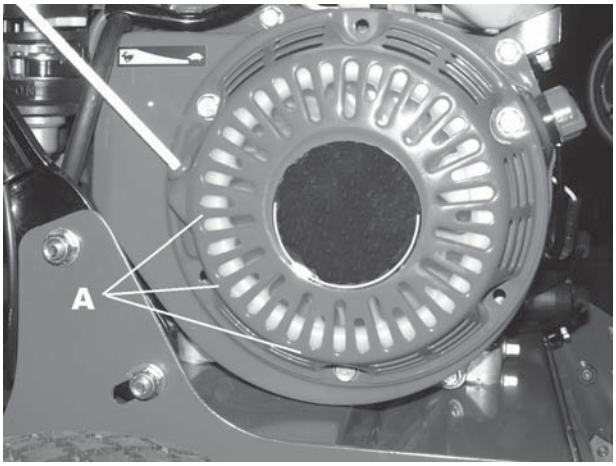


Fig. 8.1a

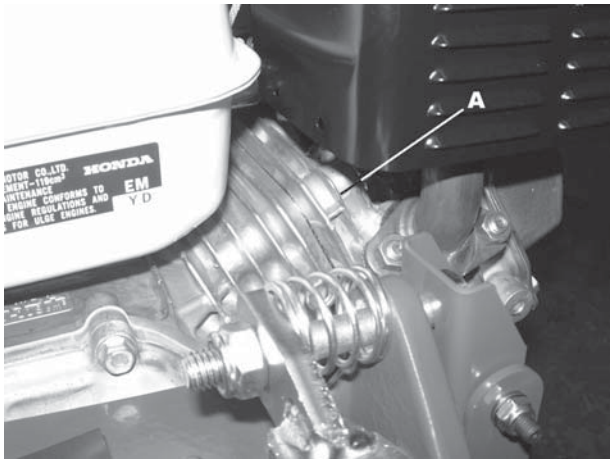


Fig. 8.1b

8.2 Engine Weekly: (Every 50 working hours).

Air cleaner (dual element type)
(Fig. 8.3)
Remove the wing nut and the air cleaner cover. remove the elements and sperate them. Carefully check both elements for holes or tears and replace if damaged.

Cleaning the Foam Element: Wash the element in a solution of household detergent and warm water, then rinse thoroughly, or wash in nonflammable or high flash point solvent allow the element to dry thoroughly. Soak the element in a clean engine oil and squeeze out the excess oil. The engine will smoke during initial start-up if too much oil is left in the foam.

Cleaning the Paper Element: Tap the element lightly several times on a hard surface to remove excess dirt, or blow compressed air through the filter from the inside out. Never try to brush the dirt off; brushing will force dirt into the fibres. Replace the paper element if it is excessively dirty.

Reassemble the parts in their original positions.

IMPORTANT: Dirt wears engines. Incorrect maintenance of the air cleaner will cause premature wear. Service more frequently if the air cleaner is very dirty or if operating in dusty conditions.

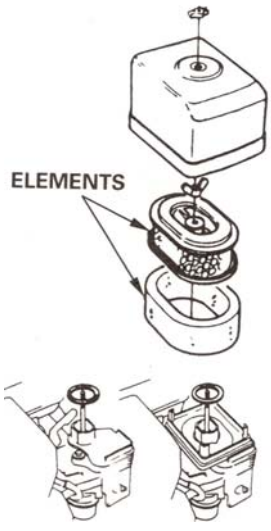
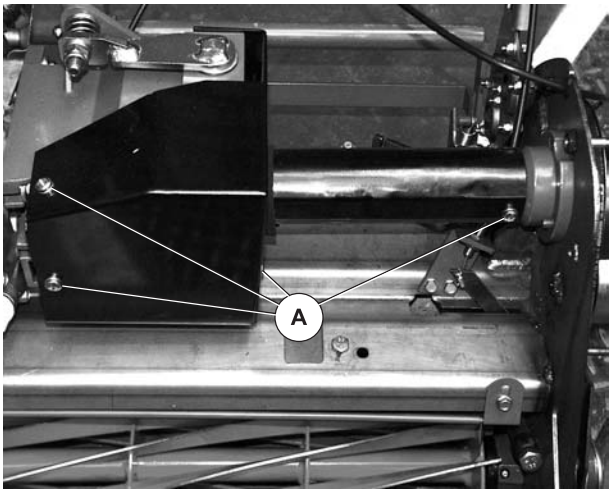


Fig. 8.2

8.3 Clutch and Layshaft Cover

Undo the fixing screws for cover (A) and remove cover. Grass can then be cleared from the primary clutch and layshaft area. When completed replace cover and secure with original fixings.



For recommended lubricants see specification. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

9.1 Engine Daily: (Every 8 working hours).
Clean the sump filler cap and surrounding area. Check the level of the engine oil and if necessary top up with fresh oil to the top of the filler hole threads. Wipe away excess oil and replace the filler cap. To obtain the correct level the machine must be on level ground.

9.2 Engine: (After first 20 hours).
Remove the drain plug (B Fig. 9.2) and drain sump. Clean and replace the plug.
Clean sump filler cap and surrounding area.
Refill the sump through the filler hole until the oil is level with the top of the filler hole threads.
Wipe away excess oil and replace the filler cap.
To obtain the correct level the machine must be on level ground.

9.3 Engine Weekly: (Every 50 Working hours).
Drain and refill the sump as above.

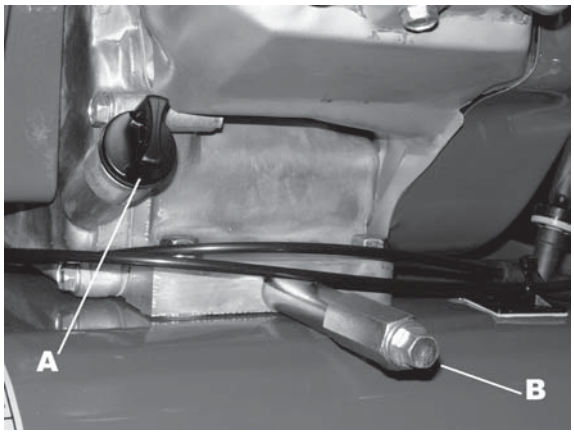


Fig. 9.2

⚠ CAUTION ⚠

Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.

⚠ CAUTION ⚠

Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.

9.4 MACHINE

Before using the machine for the first time, lubricate the following points using an lubrication gun and recommended grease:

Cutting cylinder bearings (A Fig. 9.4a)
Front roll spindle

lubricate the following points using an lubrication gun and engine oil:

Landroll (A Fig. 9.4b)

In addition to the above, oil all linkages and pivot points etc.

Daily (Every 8 working hours)
Lubricate as above.

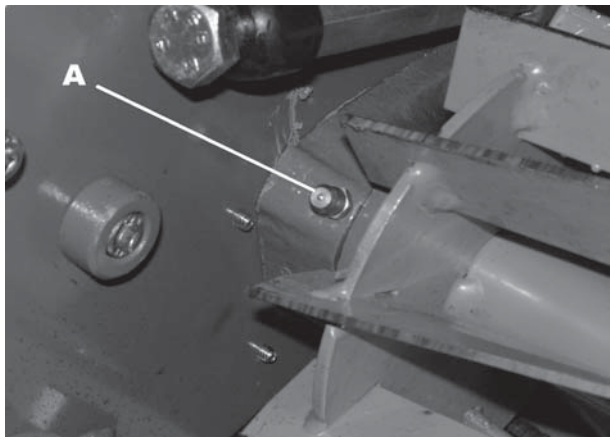


Fig. 9.4a

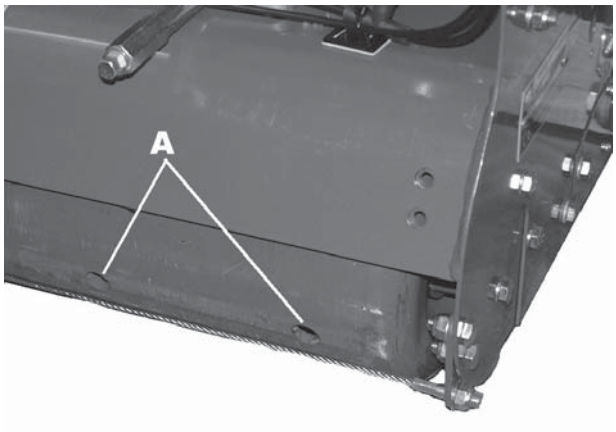


Fig. 9.4b

10.1 51 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade, variation of this height is made by adjusting the front roll. A range of cut between 6mm and 27mm can be achieved with the adjustments explained below.

The height of cut bar (A Fig.10.1.1) is used to accurately set the height of cut. The bolt in (A) is positioned so that the head of the bolt is hooked over the lip of the bottom blade. The bar rests against both the front (C) and the rear (B) rolls. The measured height of cut would be from the underside of the head of the bolt to the surface of the setting bar.
It is important when using the bar to set the bolt to the desired height of cut first and then to try to position it over the lip of the bottom blade. If it does not fit snugly then the front roll will require adjustment.
This procedure should be carried out at both ends of the bottom blade in order to set it parallel to the rear landroll.

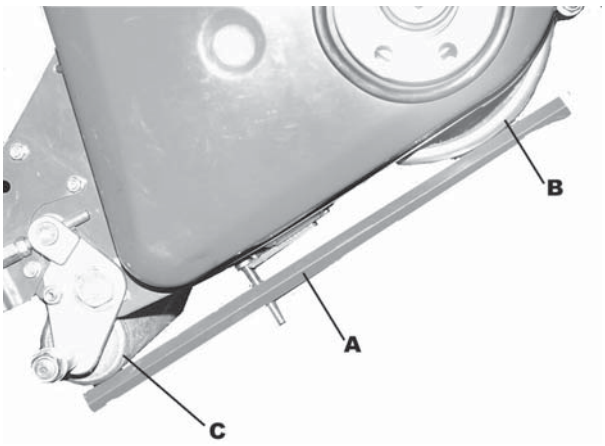


Fig.10.1.1

45cm and 51cm machines (Fig.10.1.2)
Pull out the pin (A) on both sides of the machine and replace it in one of the other 3 holes (coarse adjustment). Towards the front of the machine will increase the height of cut, towards the back of the machine will lower the height of cut. For fine adjustment the screw (B) should be turned.

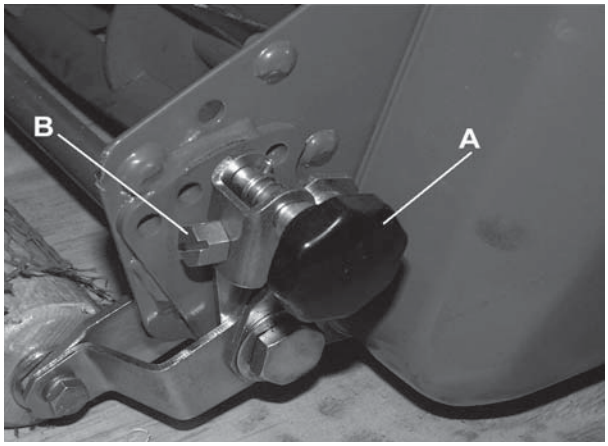


Fig.10.1.2

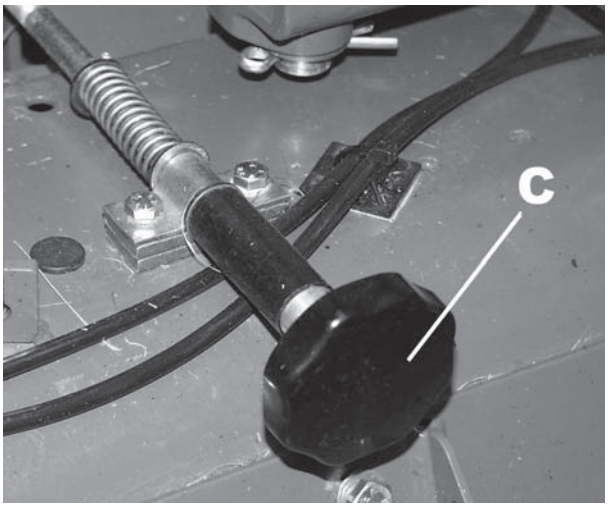
10.2 61 MARQUIS: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The height variation is made by adjusting the front roll by means of a hand wheel (C).

To raise the height of cut the roll has to be lowered and this is achieved by turning the hand wheel clockwise.

To lower the height of cut the roll has to be raised. Turn the hand wheel anticlockwise.

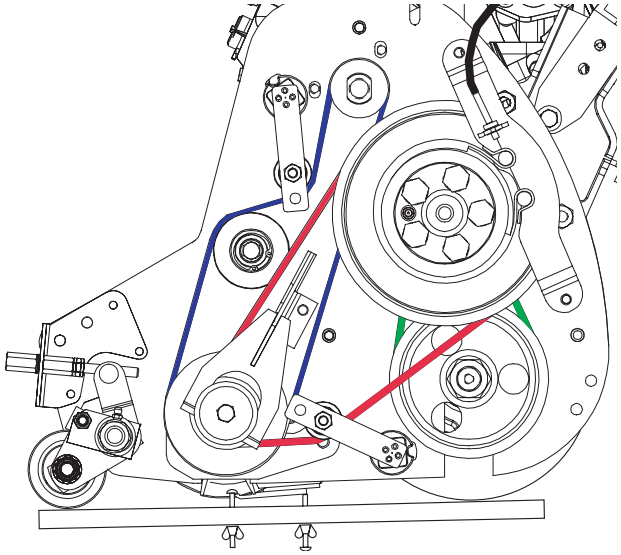
To ensure that the height of cut is set correctly, tilt the machine back and place a straight edge across the front and rear rolls. The gap between the bottom blade cutting surface and the straight edge should not be less than 6mm. Check the setting at both ends of the bottom blade.
NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.



10.3 MARQUIS: ALIGNING THE FRONT ROLLS

Should the front rolls become out of true with the bottom blade, adjust accordingly:

1. Slacken the nut on the front roll carriage, left hand side for the 61cm machine, right hand side for 45cm and 51cm machine.
2. Place a straight edge between the front and rear rolls and check the variation in the measurement between the bottom blade cutting edge and the straight edge at both sides of the machine.
3. Reset the front roll carriage so that the measurement between the bottom blade and the straight edge is the same on both sides.
4. Retighten the nut.



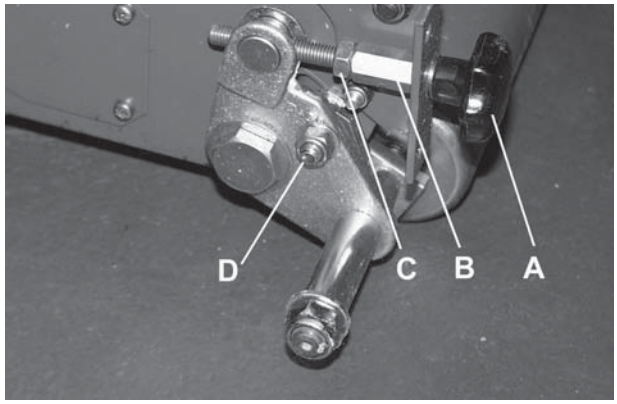
10.4 SUPER CERTES/SUPER BOWL: HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The cutting height is determined by the position of the front roll in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts (D) securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height by either turning the handscrew (A) clockwise to raise the height of cut or anticlockwise to lower the height of cut. Check that the setting is the same at both sides of the machine.

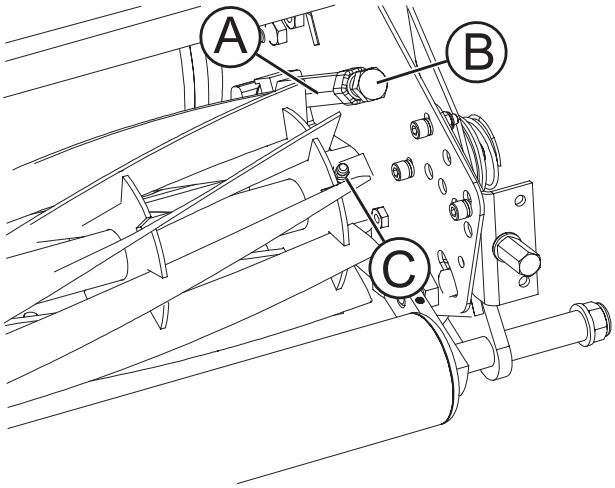
NOTE: The hexagon spacer and locking nut do not need to be altered during this operation.

3. To ensure that the height of cut is set correctly, tilt the machine back and place a straight edge across the front and rear rolls - the gap between the bottom blade cutting surface and the straight edge should not be less that 5mm in dry conditions and 6mm in wet conditions. Check the setting at both ends of the bottom blade. A height of cut 3mm with special thin blade can be obtained for fine finishing providing that the area to be cut is of high standard.



NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf.

10.5 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT



To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters and turn the cylinder manually.

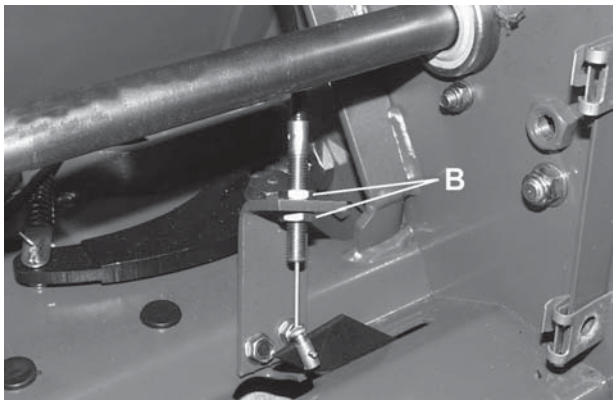
The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade, if not some adjustment is necessary BUT DO NOT OVER TIGHTEN - the cylinder must be able to turn freely.

Adjustment is made by loosening the locknut (A) and turning the adjustment screws (B) clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an eighth of a turn is made alternately to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.

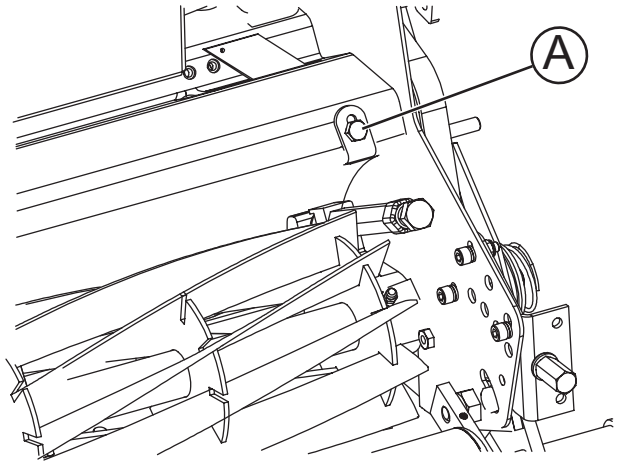
WARNING
Turn petrol tap to the "OFF" position before tilting the machine rearwards.

10.6 CYLINDER CLUTCH ADJUSTMENT



The adjustment of the cylinder clutch is made with the clutch in the engaged position. slacken the two nuts (B) either side of the plate, then turn them both in the same direction until the correct adjustment has been made. Retighten the nuts.

10.7 CONCAVE ADJUSTMENT



If the grass clippings do not enter the grass box satisfactorily, the concave needs adjusting.

1. Ensure that the concave aligns correctly with the edge of the bottom block.

2. Slacken the screws (A) which secure the concave to the top deck.

3. Move the concave until there is approximately 1.5mm between the concave and the cutting cylinder, measured as near to the centre point of the cylinder as possible. Should there be difficulty in obtaining the adjustments, then reverse the hinge brackets.

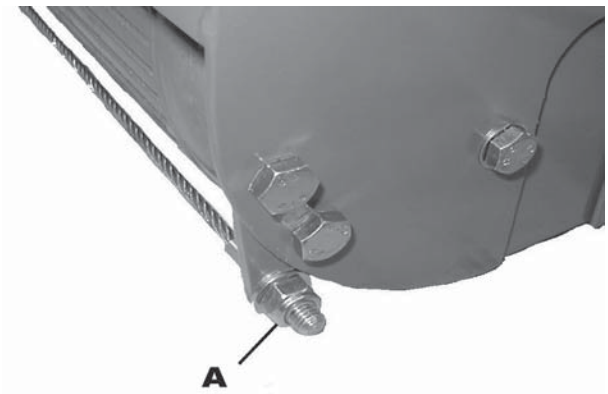
4. Retighten the screws.

As the cutting cylinder gradually wears, it may eventually be necessary to slightly flatten the concave to maintain the 1.5mm gap between the concave and the cylinder and keep the grass delivery high into the box in wet conditions.

NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.

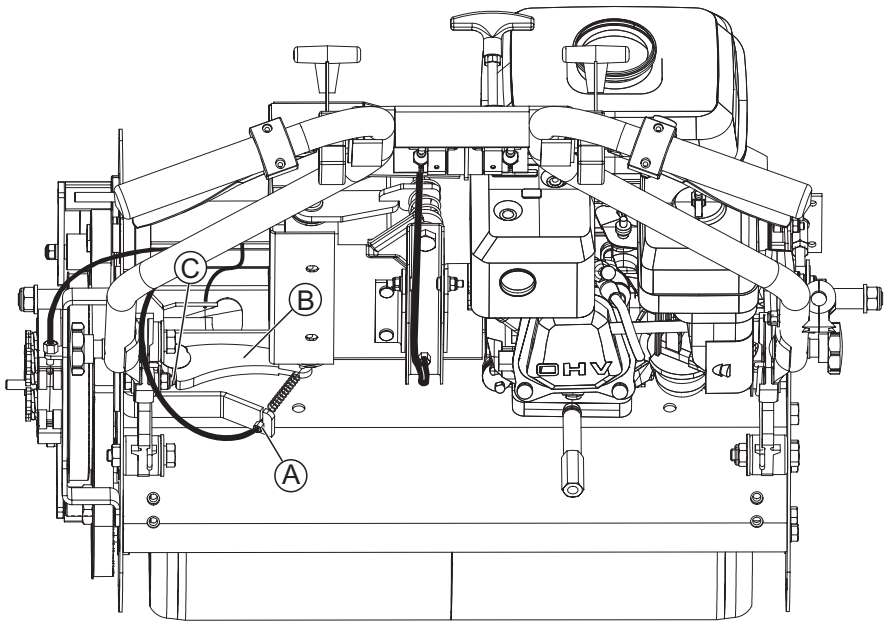
10.8 LANDROLL SCRAPER

The Landroll scraper should be taught but not so taught as to distort the side plates. If the scraper becomes loose tighten by adjusting the self locking nuts (A) at each end of the scraper. If all adjustment is used up replace the scraper.



10.9 LANDROLL CLUTCH ADJUSTMENT

Slacken locknuts (A) and rotate the adjuster so that the lever (B) just touches the pin (C).
Back-off the adjuster (or locknut) one complete turn so that the lever is not touching the pin.
Tighten the locknuts to lock the adjustment in this position.



10.10 BELT ADJUSTMENTS

To gain access to the belts, remove the belt case cover.

1- Primary Belt Drive
2 - Intermediate Belt Drive
3 - Final Belt Drive

1- Primary Belt Drive:

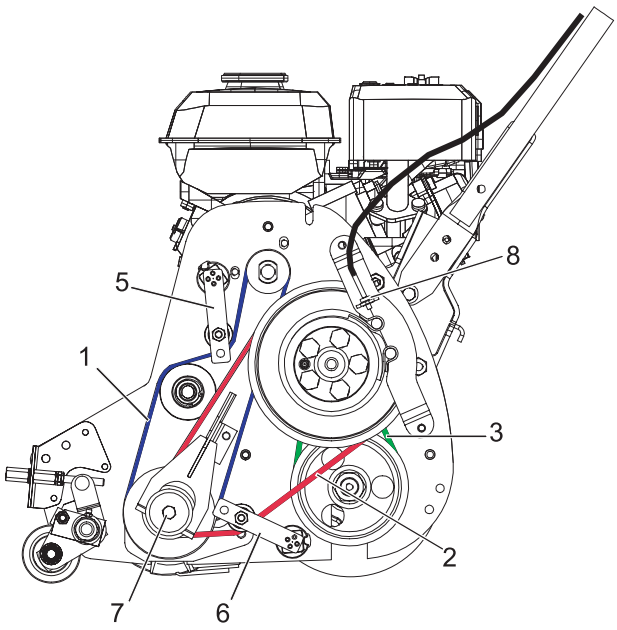
Belt 1 has a self adjusting belt tenioner 5.

2 - Intermediate Belt Drive:

Belt 2 has a self adjusting belt tenioner 6.

3 - Final Belt Drive:

Belt 3 has no adjustment



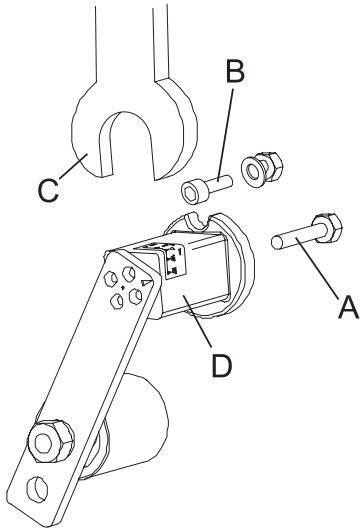
To adjust belts 1 & 2

Primary Belt (1)

1. Loosen screws A & B

2. Using spanner C on element D, rotate element anticlockwise until the arrow on the tensioner arm points to the mid position between the 0-15° marked on the element decal.

3. Tighten Screw A followed by screw B.



Secondary belt (2)

1. Loosen screws A

2. Using spanner C on element D, rotate element anticlockwise until roller takes up the slack in the belt. The arrow on the tensioner arm should be in the nominal 0° position on the decal.

3. Tighten Screw A (there is no screw B).

10.11 BACKLAPPING THE CUTTING UNIT

The keen cutting edges of the spiral cutters can be maintained by the process of 'backlapping'.

1. Tilt the machine backwards.

WARNING
Turn petrol tap to the "OFF" position before tilting the machine rearwards.

2. Check the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade (see previous note).

3. Disengage the cylinder clutch and landroll clutch, when fitted.

4. Remove the belt cover.

5. Smear some carborundum paste* on the spiral cutters.

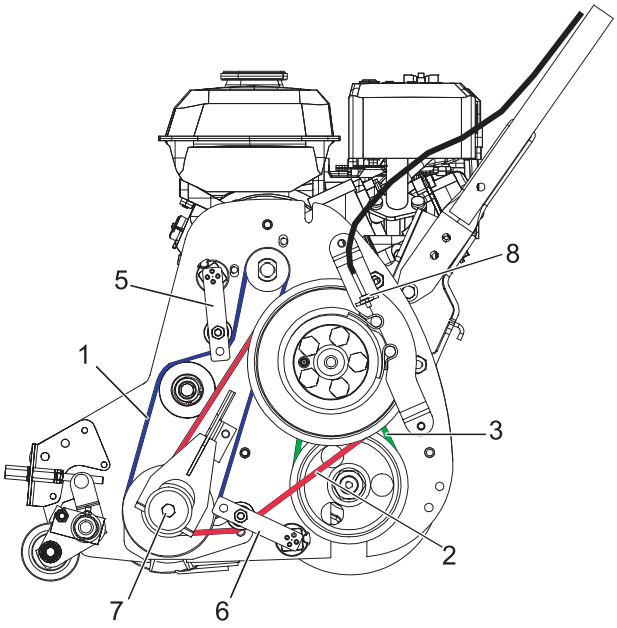
6. Rotate the cutting cylinder clockwise by using a socket spanner and brace on screw (7) at the LH end of the cylinder spindle.

NOTE: During the 'backlapping' operation regular checks should be made on the setting of the cutting cylinder to the bottom blade and if necessary slight adjustments made.

When the cutters have been sharpened satisfactorily they will cut the paper cleanly along the length of the bottom blade.

WIPE OFF ALL TRACES OF THE CARBORUNDUM PASTE.

* Obtainable from most automobile service stations.



10.12 HANDLE ADJUSTMENT

The height of the handle can be adjusted two ways to suit the operator.

Where the tubes are attached to the side frames (A Fig. 10a) and where the handlebars are attached to the lower handle tube (A Fig. 10b)

To adjust the height:

1. Slacken the clamp bolts (A Fig. 10.11b) to adjust the angle on the handlebars Retighten the bolts.

2. For vertical handlebar adjustment remove the coach bolt from the handlebars, then replace in appropriate slot, (A Fig. 10.11a) retighten bolt.

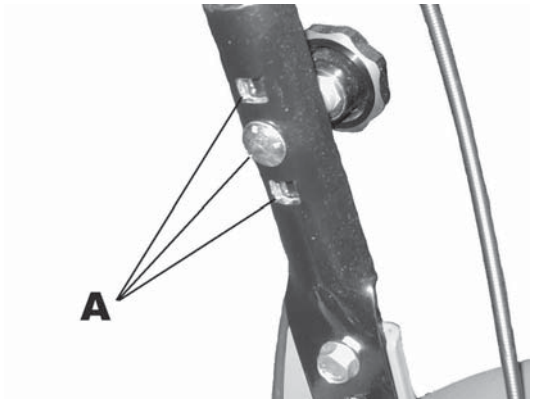


Fig. 10.11a

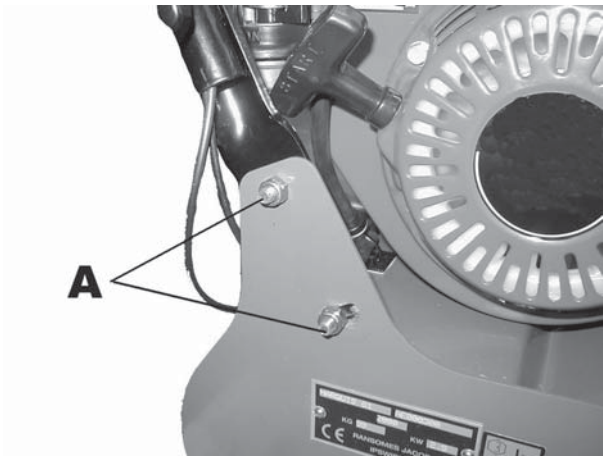


Fig. 10.11b

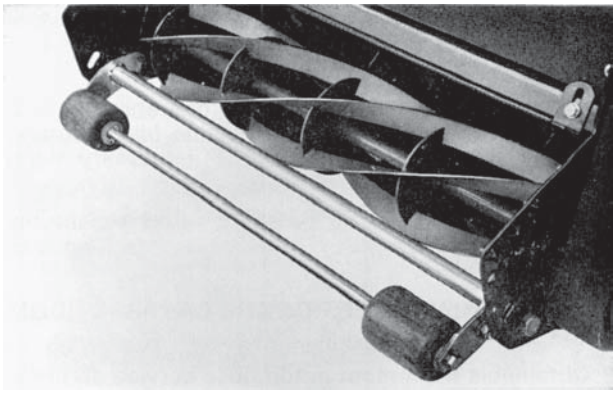
10.13 MARQUIS: SIDE ROLLS

To allow long grass to the cut, the centre sections of the front roll can be removed as follows:

1. Unscrew the bolts and remove spindle and rolls.
2. Insert split pins into the spindle, position washers and outer rolls.

NOTE: Split pins and washers are supplied with the machine.

3. Reassemble.



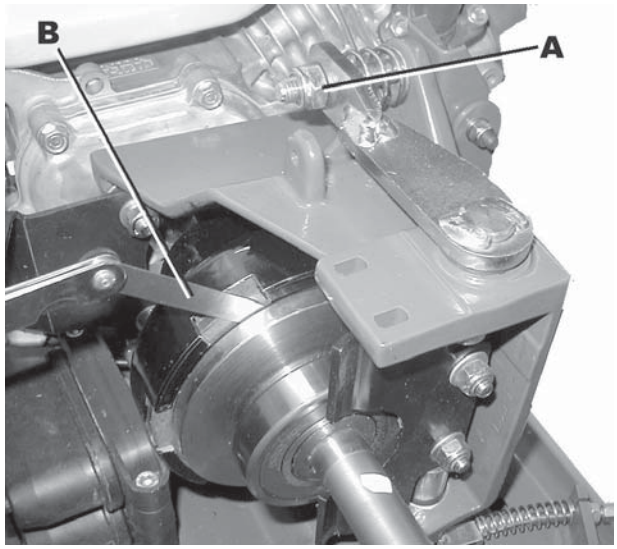
10.14 MAIN CLUTCH ADJUSTMENT

1. Undo clutch cover fixing bolts. The cover can then hinge outwards leaving the clutch uncovered.

2. Using a feeler gauge (B) adjust (A) until the gap is between 0.38mm and 0.50mm.

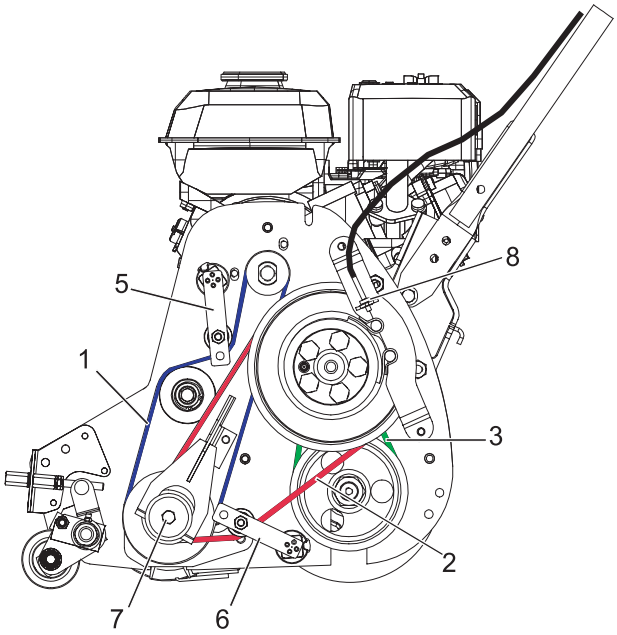
3. Replace the cover and tighten screws.

Important:
After any adjustment of the main drive clutch the system check outlined in section 7.2 should be carried out to ensure the correct operation of the Operator Presence System.



10.15 PARKING BRAKE ADJUSTMENT

1. With Parking brake lever activated adjust cable locking nut 8 to ensure the brake band is exerting enough force on the drum to stop the machine moving on a 15° slope and is clear of the drum in the off position.



11.1 BRUSH AND COMB SET (Fig.11.1)

According to conditions a brush or comb can be fitted. It is not advisable to use the brush in wet conditions.

To fit either of these units:

1. Remove bolt (A) on both sides of the front roll.
2. Replace the bolt together with the bracket (B) in between it and the side plate, replace the outside locknut and tighten securely.
3. Slacken the nuts (C) at each end of the brush or comb.
4. Slide the screwed studs into the brackets.
5. Tighten the nuts firmly.

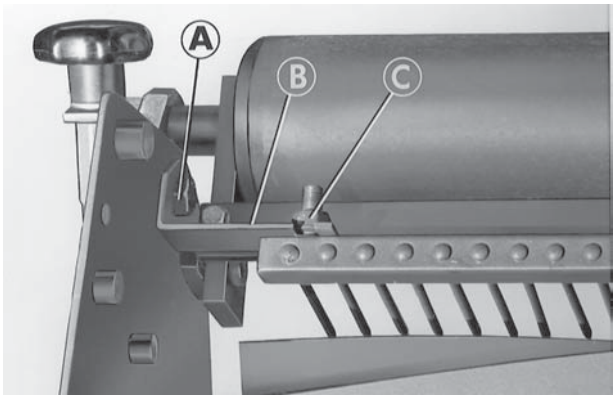


Fig. 11.1

NOTE: The washer should be placed immediately behind the nuts.

The brush or comb can be moved up or down to suit varying conditions but always ensure that the unit is level before re-tightening the nuts.

If the bristles of the brush, through continuous use, wear at an angle, reverse the brush unit in its frame.

NOTE: It is not necessary to remove the brackets to remove the brush or comb.

11.2 TRANSPORT WHEELS (Super Certes only) (Fig. 11.2)

These wheels are driven off the extension of the rear roll spindle.

To fit or remove wheels:

1. Raise the rear roll clear of the ground by means of the kickstand.
2. Hold the quick release clip down (A).
3. Fit or remove the wheels as required.

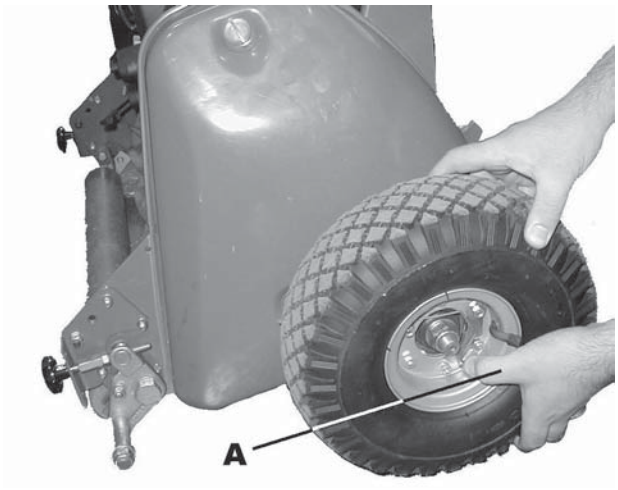


Fig. 11.2

11.3 TRAILING SEAT

If required a trailing seat may be attached to the machine by means of a single pin coupling. Only a Ransomes trailing seat (LMAA747) should be used with these machines.

FITTING THE TRAILING SEAT TO THE MACHINE

1. Position trailing seat behind the machine.
2. Rotate locking pin forward.
3. Position ball cup over ball on brake bracket.
4. Ensure ball is fully located in cup.
5. Rotate locking pin rearwards.

⚠ CAUTION ⚠

DO NOT make sharp turns when the trailing seat is fitted as this may cause the mower and trailing seat to jack-knife causing loss of control.

⚠ CAUTION ⚠

When mowing over uneven ground care should be taken when the trailing seat is fitted as an upward force on the hitch may cause disconnection.

11.4 VERTI-GROOM ATTACHMENT

SPECIFICATION	51	61
Number of blades	31	35
Diameter	72mm	
Blade spacing	15mm	
Depth adjustment	8mm above front roll to level with front roll	
Speed of rotation	2500 rpm max.	

ADJUSTMENTS
Setting up the machine after fitting the Verti-Groom attachment.

11.5 VERTI-GROOM SETTINGS (Fig.11.4)
The Verti-Groom reel should be parallel to the bed knife.

1. Make sure that the Verti-Groom handwheels are in the down position.

2. To set the Verti-Groom height use the height of cut setting bar. Release the lock nuts (A) and using the handwheels (B) turn in the desired direction clockwise to raise the Verti-Groom reel, anti-clockwise to lower the Verti-Groom reel. A packer of the required thickness, up to 5mm can be used on the setting bar to obtain the required Verti-Groom reel height.

3. When both sides of the Verti-Groom have been adjusted and are parrallel retighten the locknuts.

NOTE:
It is recommended that the Verti-Groom reel is initially set at a position 3mm above the front roll. The machine should be tried on a green and if necessary the Verti-Groom reel position altered up or down to give the desired finish.

11.5 VERTI-GROOM DRIVE BELT
This is located on the RH side of the machine and is accessed by removing the lid from the drive belt housing.

TO ADJUST THE VERTI-GROOM DRIVE BELT (Fig.11.5)
Loosen off the belt tensioner and tension drive belt by moving the blet tensioner up or down in the adjusting slot so a deflection of 5mm is achieved with a force of 2.2Kgs in the centre of the lower span (A).

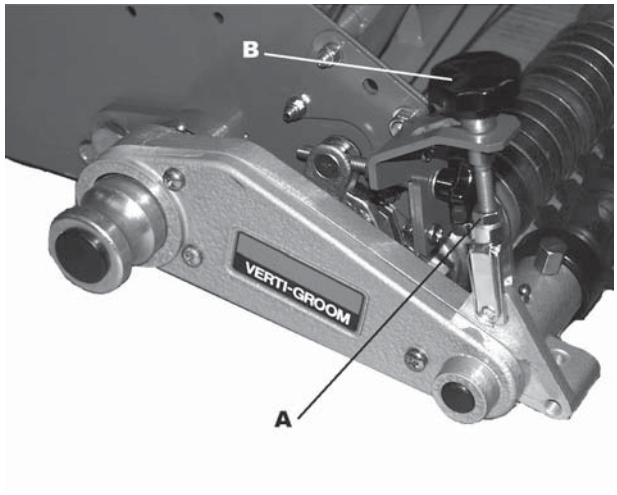


Fig. 11.4

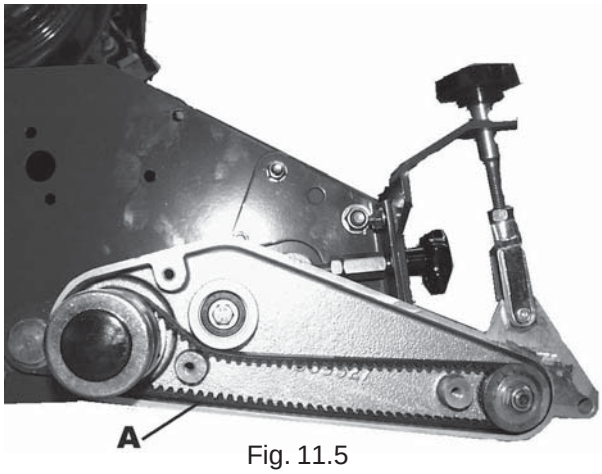


Fig. 11.5

TO REPLACE THE VERTI-GROOM BELT

1. Disengage Verti-Groom drive clutch by pulling clutch operating knob. This leaves a gap between the drive pully and the clutch operating knob. Slide the belt into the gap to allow the drive belt to become loose. Slide drive belt pulley lip onto the Verti-Groom shaft.

2. Clear debrisout of pulley.

3. Fit nwe Verti-Groom drive belt by putting it onto the Verti-Groom clutch handwheel and the pulley, then slide it over the Verti-Groom shaft pulley. By rotating the clutch handwheel feed drive belt onto the pullley.

4. Adjust as above.

5. Before running the machine replace all covers.

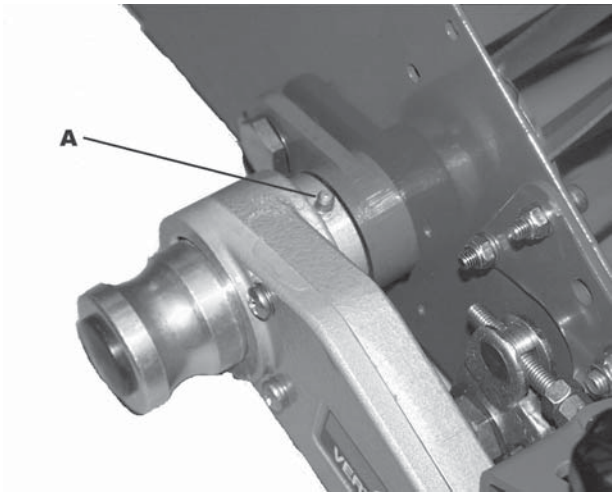


Fig. 11.6a

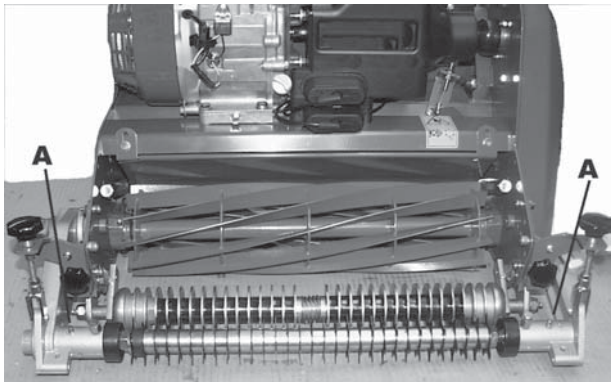


Fig. 11.6b

11.6 VERTI-GROOM LUBRICATION.

Check all nuts and bolts every 75 hours.

Lubricate the following with grease to the specification on page10 under recommended grease.

Weekly or every 25 working hours.

Drive belt housing (Fig.11.6a)
Verti-Groom link (Fig.11.6b)
Grooved roll

NOTE: DO NOT OVER GREASE as this may allow debris to build up close to pulleys.

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO-YEARS or two thousand hours for machines with hour meters from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee. Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted.
Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....

Fuel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....

Engine Number :- .....

	ÍNDICE	PÁGINA
2	INTRODUÇÃO	2
2.1	IMPORTANTE	2
2.2	IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO	2
2.3	COMO UTILIZAR O MANUAL DE PEÇAS	3
2.4	RECOMENDAÇÕES PARA A REMOÇÃO DE PRODUTOS RESIDUAIS	4
3	INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	4
3	INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	5
3.1	INSTRUÇÕES DE USO	5
3.2	SÍMBOLOS DE SEGURANÇA	5
3.3	ARRANQUE DO MOTOR	5
3.4	CONDUÇÃO DA MÁQUINA	5
3.5	TRANSPORTE	5
3.6	AO SAIR DO POSTO DE CONDUÇÃO	5
3.7	TALUDES	6
3.8	CILINDROS DE CORTE BLOQUEADOS	6
3.9	AJUSTAMENTOS, LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO	6
4	ESPECIFICAÇÕES	8
4.1	ESPECIFICAÇÃO DO MOTOR	8
4.2	ESPECIFICAÇÃO DA MÁQUINA	8
4.3	DIMENSÕES	9
4.4	LUBRIFICANTES RECOMENDADOS	9
4.5	NÍVEL DE VIBRAÇÃO	10
4.6	CERTIFICADOS DE CONFORMIDADE	11
5	ETIQUETAS	21
5.1	ETIQUETAS DE SEGURANÇA	21
5.2	ETIQUETAS DE INSTRUÇÕES	21
6	COMANDOS	22
6.1	CONTROLO DE PRESENÇA DO OPERADOR (CPO)	22
6.2	EMBRAIGEM DO ROLO DE TERRA	22
6.3	CONTROLO DO REGULADOR	22
6.4	ALAVANCA DE LIBERTAÇÃO DO TRAVÃO	23
6.5	ALAVANCA DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO	23
6.6	INTERRUPTOR DE CORTE DA IGNIÇÃO	23
7	FUNCIONAMENTO	24
7.1	INSPECÇÃO DIÁRIA	24
7.2	SISTEMA DE PRESENÇA DO OPERADOR E INTERLOCK DE SEGURANÇA	25
7.3	MODO DE UTILIZAÇÃO	26
7.4	FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA	27
8	MANUTENÇÃO	30
8.1	MOTOR - DIARIAMENTE (TODAS AS 8 HORAS DE TRABALHO)	30
8.2	MOTOR - SEMANALMENTE (TODAS AS 50 HORAS DE TRABALHO)	30
8.3	TAMPA DA EMBRAIAGEM E DO EIXO INTERMÉDIO	31

	ÍNDICE	PÁGINA
9	LUBRIFICAÇÃO	32
9.1	MOTOR - DIARIAMENTE (TODAS AS 8 HORAS DE TRABALHO)	32
9.2	MOTOR (DEPOIS DAS PRIMEIRAS 20 HORAS)	32
9.3	MOTOR - SEMANALMENTE (TODAS AS 50 HORAS DE TRABALHO)	32
9.4	MÁQUINA	33
10	AFINAÇÕES	34
10.1	MARQUIS 51: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE	34
10.2	MARQUIS 61: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE	34
10.3	MARQUIS: ALINHAMENTO DOS ROLOS FRONTAIS	35
10.4	SUPER CERTES/SUPER RESERVATÓRIO: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE	35
10.5	CILINDRO PARA AJUSTE DA LÂMINA DA BASE	36
10.6	AJUSTE DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO	36
10.7	AJUSTE DO CONTRA-BATEDOR	37
10.8	RASPADOR DO ROLO DE TERRA	38
10.9	AJUSTE DA EMBRAIAGEM DO ROLO DE TERRA	38
10.10	AJUSTES DA CORREIA	39
10.11	DOBRAR PARA TRÁS A UNIDADE DE CORTE	40
10.12	AJUSTE DO MANÍPULO	41
10.13	MARQUIS: ROLOS LATERAIS	41
10.14	AJUSTE DA EMBRAIAGEM PRINCIPAL	42
10.15	AJUSTE DO TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO	42
11	ACESSÓRIOS	43
11.1	CONJUNTO DE ESCOVA E PENTE	43
11.2	RODAS DE TRANSPORTE (APENAS PARA SUPER CERTES)	43
11.3	ASSENTO DE REBOQUE	43
11.4	ANEXO VERTI-GROOM	44
11.5	DEFINIÇÕES DO VERTI-GROOM	44
11.6	CORREIA DO COMANDO DO VERTI-GROOM	44
11.7	LUBRIFICAÇÃO DO VERTI-GROOM	45
12	GUARANTIA / VENDAS E ASSISTÊNCIA	46

2.1 IMPORTANTE

IMPORTANTE: Esta é uma máquina de precisão e os serviços que ela presta dependerão da forma como for conduzida e como for feita a sua manutenção.

Este MANUAL DE SEGURANÇA, FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO deve ser considerado como parte integrante da máquina. Tanto os fornecedores de máquinas novas como de máquinas usadas devem manter documentos comprovativos de que este manual foi entregue juntamente com a máquina.

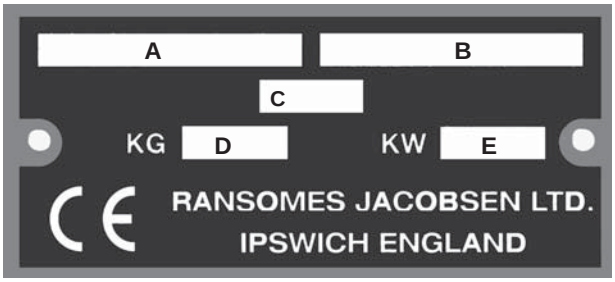
Esta máquina foi construída exclusivamente para o habitual trabalho de cortar relva. A sua utilização de qualquer outra forma é considerada como contrária ao fim a que se destina. A estrita observância das condições de serviço, assistência técnica e reparações conforme o construtor indica também constituem elementos essenciais da utilização adequada.

Antes de tentarem trabalhar com esta máquina, **TODOS** os condutores **TÊM** de ler todo este manual e familiarizar-se inteiramente com todos os aspectos relacionados com instruções de segurança, comandos, lubrificação e manutenção.

Têm de haver a observância permanente das regulamentações para a prevenção de acidentes, de todas as restantes regulamentações geralmente reconhecidas sobre segurança e medicina do trabalho, assim como de todas as regras de tráfego rodoviário.

Quaisquer alterações arbitrárias feitas nesta máquina podem tornar o construtor livre de qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou ferimentos.

2.2 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO



A	Nome da máquina
B	Número de série
C	Ano de fabrico
D	Peso da máquina
E	Potência do motor

2.3 GUIA PARA STOCK DE PEÇAS SOBRESSALENTES

Para manter o seu equipamento totalmente operacional e produtivo, a Ransomes sugere que mantenha um stock dos artigos mais comuns usados na manutenção. Incluímos números de peças para os materiais adicionais de apoio e auxílios de treino.

Peças de assistência		Material de apoio à assistência técnica	
Peça n.	**Descrição**	**Peça n.**	**Descrição**
16955-ZE1-000	Filtro do combustível	13ZH70E7	Manual de peças do motor
17220-ZE0-822	Filtro de ar	32ZF0000	Manual do proprietário do motor
36100-ZH7-W4-1	Interruptor da ignição	66ZH700Z	Manual da oficina do motor

A utilização de produtos, peças e acessórios Textron Turf Care & Specialty Products diferentes dos originais, irão anular a garantia.

2.4 RECOMENDAÇÕES PARA A REMOÇÃO DE PRODUTOS RESIDUAIS

Quando for identificado um produto de manutenção da máquina que já não tenha valor funcional e necessita de ser removido, as seguintes acções devem ser seguidas.

Estas recomendações devem ser seguidas em conjunto com as normas de Saúde, Segurança e Legislação Ambiental, bem como o uso aprovado de locais, ou instalações para reciclagem ou armazenamento de resíduos.

- Posicione a máquina num local em que se possa ser utilizado equipamento de elevação, caso seja necessário.
- Use o Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) e siga as recomendações do manual técnico referente à máquina.
- Remova e armazene adequadamente:
  1. Baterias
  2. Resíduos de Combustível
  3. Refrigerante do Motor
  4. Óleos
- Desmonte a estrutura da máquina tendo como referência o manual técnico nos casos aplicáveis. Deve ser prestada especial atenção aquando da utilização da energia armazenada no interior de elementos presseurizados da máquina ou molas com tensão.
- Quaisquer itens que ainda tenham um serviço útil, como material em segunda mão ou possam ser reutilizados deverão ser separados e enviados ao respectivo centro.
- Outros itens gastos deverão ser agrupados por material para reciclagem ou eliminação adequada nos locais disponíveis. Os tipos mais comuns de grupos para separação são os seguintes:
  - Aço
  - Metais não férreos
    - Alumínio
    - Latão
    - Cobre
  - Plásticos
    - Identificáveis
      - Reciclável
      - Não reciclável
    - Não identificáveis
  - Borracha
  - Componentes eléctricos e electrónicos
- Itens que não possam ser separados economicamente para diferentes grupos de materiais deverão ser encaminhados para a área de lixo geral.
- Não incinerar os resíduos.

Por último, actualize os registos de máquinas para indicar que o aparelho foi abatido.

Este símbolo de segurança indica importantes mensagens de segurança neste manual. Quando vir este símbolo, dê atenção à possibilidade de ferimentos, leia atentamente a mensagem que segue e informe outros operadores.

3.1 INSTRUÇÕES DE USO

- Assegure-se de que as instruções neste livro são lidas e compreendidas na sua totalidade.
- Ninguém deve ser autorizado a trabalhar com esta máquina sem se encontrar totalmente familiarizado com os comandos e com os procedimentos de segurança.
- Nunca deixe que crianças ou pessoas que não conheçam estas instruções utilizem a máquina. As regulamentações locais podem impor limites à idade do operador.

3.2 SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

- É essencial que todas as etiquetas de segurança sejam mantidas bem legíveis e, se faltarem ou se ficarem ilegíveis, têm de ser substituídas. Se qualquer peça da máquina for substituída e ostentar de origem uma etiqueta de segurança, na peça sobressalente tem de ser colocada uma nova etiqueta. Novas etiquetas de segurança podem ser pedidas aos revendedores Ransomes.

3.3 ARRANQUE DO MOTOR

- Antes de proceder ao arranque do motor, certifique-se de que os travões estão engatados, os accionamentos se encontram na posição neutras, os resguardos estão intactos e em posição e de que não há pessoas perto da máquina.
- Não deixe o motor a trabalhar num espaço sem ventilação suficiente.

3.4 CONDUÇÃO DA MÁQUINA

- Antes de se deslocar com a máquina, verifique que todas as peças se encontram em boas condições de trabalho, dando particular atenção aos travões, aos pneus, à direcção e aos dispositivos de segurança das lâminas de corte.
- Substitua silenciadores avariados e corte a relva somente com luz do dia ou com boa luz artificial.
- Respeite sempre o Código da Estrada tanto nas estradas como fora delas. Seja sempre cuidadoso e esteja sempre com atenção. Dê atenção ao trânsito ao atravessar estradas ou ao trabalhar na sua vizinhança.
- Interrompa o movimento de rotação das lâminas antes de atravessar zonas sem relva.
- Lembre-se de que há pessoas surdas ou cegas e de que tanto as crianças como os animais podem ter movimentos imprevisíveis.
- Mantenha as velocidades de deslocação suficientemente reduzidas para poder parar com eficácia e segurança em qualquer momento e em quaisquer condições.
- Elimine obstáculos na área a cortar, reduzindo assim a possibilidade de ferimentos a si mesmo e/ou a pessoas próximas.
- Lembre-se de que o condutor ou o utilizador é responsável por acidentes ou imprevistos que ocorram a outras pessoas ou à propriedade alheia.
- Durante as deslocações, use sempre calçado resistente e calças compridas. Não trabalhe com o equipamento se estiver descalço ou com sandálias abertas.
- Verifique frequentemente o colector de relva quanto a desgaste ou deterioração. Depois de embater com um objecto estranho, faça uma inspecção ao corta-relva a fim de verificar se sofreu danos e faça a sua reparação antes de arrancar de novo e trabalhar com o equipamento.
- Se a máquina começar a vibrar anormalmente, verifique imediatamente a causa.

3.5 TRANSPORTE

- Não se desloque com o mecanismo de corte em rotação.
- Conduza a máquina sempre de acordo com as condições da estrada e da superfície, dos taludes e das ondulações locais.

3.6 AO SAIR DO POSTO DE CONDUÇÃO

- Estacione a máquina numa zona horizontal.
- Antes de sair do seu posto de condução, desligue o motor e assegure-se de que todas as peças móveis estão paradas. Engate os travões e desengate todos os accionamentos. Tire a chave da ignição.

3.7 TALUDES

SEJA MUITO CAUTELOSO AO TRABALHAR EM TALUDES

- Irregularidades locais e afundamentos podem provocar a alteração do talude. Evite condições de terreno que possam provocar o deslizamento da máquina.
- A deslocação em taludes relvados exige um cuidado particular.

3.8 CILINDROS DE CORTE BLOQUEADOS

- Pare a máquina e assegure-se de que todas as peças móveis estão paradas.
- Engate os travões e desengate todos os accionamentos.
- Solte os bloqueios com cuidado. Mantenha todas as peças do corpo longe dos gumes de corte. Tenha cuidado com a energia no accionamento que pode causar rotação quando o bloqueio é solto.

3.9 AJUSTAMENTOS, LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Desligue o motor e assegure-se de que todas as peças móveis estão paradas.
- Engate os travões e desengate todos os accionamentos.
- Leia todas as instruções de uso adequadas.
- Utilize exclusivamente as peças sobressalentes fornecidas pelo fabricante original.
- Ao fazer o ajustamento dos cilindros de corte, tenha o cuidado de evitar que os cilindros em rotação apanhem as mãos e os pés.
- Para reduzir o risco de incêndio, mantenha os compartimentos do motor, do silenciador e da bateria livres de relva, folhas ou lubrificante em excesso.
- Por razões de segurança, substitua peças gastas ou danificadas.
- Ao trabalhar por baixo de componentes subidos da máquina, assegure-se de que há suportes adequados.
- Não desmonte a máquina sem antes ter eliminado forças ou tensões que possam provocar o súbito movimento de peças.
- Não altere a velocidade do motor para além do valor máximo referido nas Especificações do Motor. Não altere as afinações do regulador do motor nem acelere demasiadamente o motor. O trabalho do motor a velocidade excessiva faz aumentar o risco de ferimentos pessoais.
- Durante o abastecimento de gasolina, DESLIGUE O MOTOR E NÃO FUME. Abasteça-se de combustível antes de ligar o motor e não adicione gasolina com o motor em funcionamento.
- Use um funil sempre que se abastecer de gasolina a partir de uma lata.
- Não encha o depósito de combustível para além da extremidade do ponteiro da mangueira.
- Volte a colocar as tampas do reservatório e do contentor.
- Guarde o combustível em contentores especialmente construídos para esse fim.
- Abasteça-se sempre ao ar livre e não fume durante essa operação.
- Se houver derrame, não ligue o motor, mas retire a máquina da área do derrame e evite qualquer fonte de ignição antes dos vapores do combustível se terem dissipado.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num espaço fechado.
- Nunca guarde o equipamento com combustível no reservatório dentro de um edifício onde vapores possam atingir chamas ou faíscas.
- Se for preciso esvaziar totalmente o reservatório de combustível, isso só deve ser feito ao ar livre.
- Não deite combustível sobre componentes quentes.
- Ao prestar assistência a baterias, NÃO FUME e não aproxime chamas sem protecção.
- Não coloque objectos metálicos a unir os terminais.

PERIGO - Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, **PROVOCARÁ** a morte ou ferimentos graves.

ATENÇÃO - Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **PODE** provocar a morte ou ferimentos graves.

CUIDADO - Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **PODE** provocar ferimentos ligeiros a médios e danos materiais. Este símbolo também pode ser usado para avisar contra práticas perigosas.

AVISO

Proposta 65 da Califórnia

O escape do motor, alguns dos seus componentes e certos componentes do veículo contêm ou emitem produtos químicos reconhecidos pelo estado da Califórnia como provocando cancro e mal formações congénitas ou outros problemas de reprodução.

AVISO

Deve ser utilizada protecção para os ouvidos quando os Níveis de Ruído para o Ouvido do Operador estiverem acima dos 90 dB (A)Leq.

4.1 ESPECIFICAÇÃO DO MOTOR

Todas as Máquinas 51 e 61:

Tipo:	Honda 2,9 kW / 3600 RPM, cilindro único, motor a gasolina OHV a 4 tempos, refrigerado a ar, com cilindro inclinado a 25°, eixo horizontal.
Modelo:	GX120K1-QX4
Velocidade máxima:	2700 ± 50 RPM (Sem carga)
Velocidade nominal:	1400 + 200 -150 RPM
Capacidade do cárter inferior de oleo:	0,6 litros
Combustível:	Gasolina sem chumbo
Capacidade do depósito de combustível:	2,5 litros

4.2 ESPECIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Estrutura construção:	Fabricação de soldadura em Aço Torcido.
Transmissão:	Polímero V e Correias Síncronas
Embraiagens:	Embraiagem da transmissão Embraiagem separada do cilindro Embraiagem separada do rolo de terra
Rolo frontal Super Certes/ Bowl:	Uma peça de rolo de aço percorre ao longo dos rolamentos de esfera.
Marquis:	Rolo de madeira de quatro peças.
Rolo de terra Super Certes:	Duas peças de Alumínio com diferencial de engrenagem de bisel.
Super Bowl:	Duas peças de ferro de molde suave com diferencial de engrenagem de bisel.
Marquis:	Duas peças de ferro de molde enrugado com diferencial de engrenagem de bisel.
Cilindro de corte Super Certes/ Bowl:	Todas as 10 lâminas soldadas do cilindro percorrem os rolamentos em esfera.
Marquis 51:	Todas as 6 lâminas soldadas do cilindro percorrem os rolamentos em esfera.
Marquis 61:	Todas as 5 lâminas soldadas do cilindro percorrem os rolamentos em esfera.
Razão de corte Marquis:	51 cm: 85 cortes / metro 61 cm: 71 cortes / metro
Super Bowl:	142 cortes / metro
Super Certes:	138 cortes / metro
Altura do corte Marquis:	6 - 27mm
Super Certes/ Super Bowl:	Lâmina Padrão 3 – 13 mm Lâmina Fina 1,5 – 11,5 mm
Manípulos:	Aço tubular ajustável na base.
Caixa de relva:	Polietileno moldado.
Largura de corte:	51cm 61cm
Desempenho de corte	Máquina 51 cm: 1110 sq. m/h Máquina 61cm: 1660 sq. m/h
Pressão da ligação de terra:	51cm: 0,28 kg/cm^2 61cm: 0,32 kg/cm^2

4.3 DIMENSÕES

Marquis	51 cm	61 cm
Altura total	100 cm	100 cm
Largura total	100 cm	100 cm
Comprim. total	69 cm	79 cm
Largura corte	51 cm	61 cm
Peso bruto (incl. caixa relva)	82 kg	99 kg

Super Certes & Super Bowl	51 cm	61 cm
Altura total	95 cm	95 cm
Largura total	145 cm	145 cm
Comprim. total	77 cm	87 cm
Largura corte	51 cm	61 cm
Peso bruto (incl. caixa relva)	97 kg	104 kg

4.4 LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

Óleo do motor: Deve ser correspondente aos graus de classificação MIL-L-2104C ou A.P.I. SE/SF/SG. [10W-30]

TEMPERATURA	VISCOSIDADE
-20°C +32°C	SAE10W-30
-15°C - +40°C	SAE 15W-40

Lubrificante: Shell Darina R2, ou equivalente.

4.5 NÍVEL DE VIBRAÇÃO

Quando a máquina foi testada para níveis de vibração mão/braço. O operador estava sentado na posição normal de funcionamento com ambas as mãos no dispositivo de condução. O motor estava a funcionar e o dispositivo de corte estava a rodar com a máquina num ponto fixo.

A Directiva para Segurança da Máquina 98/37/CE
Em conformidade com:
A Máquina de Cortar Relva Padrão EN836: 1997
Relativamente à mão/Braço: EN1033:1996

Informação Fornecida para a Directiva de Agentes Físicos 2002/44/CE
Relativamente a:
Padrões Mão/Braço: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

Ransomes Marquis 51 Série: EF2 Nível de aceleração mão / braço	**Acelerações máx. no lado direito ou esquerdo m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	4,00

Ransomes Marquis 61 Série: EG2 Nível de aceleração mão / braço	**Acelerações máx. no lado direito ou esquerdo m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	5,00

Ransomes Super Bowl 51 Série: EE2 Nível de aceleração mão / braço	**Acelerações máx. no lado direito ou esquerdo m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	3.65

Ransomes Super Certes 51 Série: EC2 Nível de aceleração mão / braço	**Acelerações máx. no lado direito ou esquerdo m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	5,28

Ransomes Super Certes 61 Série: ED2 Nível de aceleração mão / braço	**Acelerações máx. no lado direito ou esquerdo m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	2,75

Quando a máquina foi testada para níveis de vibração de Todo o Corpo. O operador estava sentado na posição normal de funcionamento com ambas as mãos no dispositivo de condução. O dispositivo de corte estava a rodar com a máquina conduzida numa linha recta a 6 Km/h num nível de relvado recentemente cortado.

A Directiva para Segurança da Máquina 98/37/CE
Em conformidade com:
Todo o Corpo EN1032:2003

Informação Fornecida para a Directiva de Agentes Físicos 2002/44/CE
Relativamente a:
Padrões de Todo o Corpo BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Marquis 61 Série: EG2 Nível de aceleração em todo o corpo	**Acelerações max. de pé esquerdo ou direito m/s²**
	Valor Médio de X, Y, Z Aeq
	1,10

Ransomes Marquis 61 Série: EG2 Nível de Aceleração de Todo o Corpo	**Localização no Assento Aceleração m/s²**
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	1,58

4.6 CERTIFICADOS DE CONFORMIDADE

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EF2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu ääänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Marquisl 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EF2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokoceæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvényekezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Miøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Marquis 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EG2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Marquisl 61**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EG2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokoœæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Genipliði **61cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Miøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **94 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EC2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu ääänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Certes 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EC2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokoœæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszint és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Certes 61**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **ED2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **61cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **94 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Certes 61**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **ED2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokocæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **61cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Mìøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **94 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

EC Declaration of Conformity • Déclaration de Conformité CE • EG Conformiteits-Declaratie • EG-Konformitatsbescheinigung • Certificato di Conformità CE • EF Konformitetserklæring • EU Uppfyllandecertifikat • Ilmoitus yhdenmukaisuudesta ey:n sääntöjen kanss • Declaración de Conformidad de la CE • Declaração de Conformidade da CE

We the undersigned • Nous, soussignés • Wij, ondergetekenden • Wir, die Unterzeichnenden • Noi sottoscritti Undertegnede • Undertecknarna • Me allekirjoittaneet • Los abajo firmantes • Nós, abaixo assinados

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Declare that the machine Described Below • Certifions que la machine suivante • verklaren dat onderstaand beschreven machine • erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine • Dichiariamo che la macchina descritta di seguito • Erklærer, at følgende maskine • Deklarerar att den maskin som beskrivs nedan • vahvistamme, että alla kuvattu kone • Certificamos que la máquina descrita abajo • declaramos que a máquina a seguir descrita

Make & Type • Nom & Type • Merk & Type • Marke und Typ • Marca e tipo • Fabrikat og type • Fabrikat & typ • Malli ja tyyppi • Marca y Tipo • Marca & Tipo ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Category • Modèle • Categorie • Kategorie • Categoria • Kategori • Luokka • Categoría • Categoria ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Series • Série • Serie • Sarja **EE2**

Engine • Motor • Moteur • Motore • Moottori ..... **Honda**

Type • Typ • Tipo • Tyyppi **GX120 K1-QX4**

Net Installed Power • Puissance nette • Netto geïnstalleerd vermogen • installierte Antriebsleistung • Potenza installata netta • Nettoeffekt installere • Installerad nettoeffekt • Asennettu nettoteho • Potencia instalada neta • Potência real instalada ..... **2.9 KW**

Cutting Width • Largeur de coupe • Maaibreedte • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Klippebredde • Klippbredd • Leikkuuleveys • Anchura de corte • Largura do corte **51cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law • Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes • voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving • den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht • soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale • Overholder bestemmelserne i følgende EF-direktiver med ændringer og i de forordninger, hvorved de omsættes til national lov • Uppfyller kraven i följande europeiska direktiv med tillägg och regler transponerade till nationell lagstiftning • täyttää seuraavana mainittujen Euroopan direktiivien ja muutosten ja säännösten asettamat edellyt• Cumple las las siguientes regulaciones europeas siguientes

Machinery Safety Directive • Directive de sécurité des machines • Richtlijn Machineveiligheid • Richtlinie zur Maschinensicherheit • Direttiva sulla sicurezza del macchinario • Maskinsikkerhedsdirektivet • Maskinsäkerhetsdirektiv • Koneen turvallisuutta koskeva direktiivi • Directiva de seguridad de maquinaria • Directiva de segurança de máquinas **98/37/EC**

EMC Directive • Directive de compatibilité électromagnétique • EMC Richtlijn • EMK-Richtlinie • Direttiva EMC • EMC-direktivet • Elektromagnetiskt kompatibilitetsdirektiv • EMC-direktiivi • Directiva EMC **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive • Directiv • Richtlijn Milieulawaa • Richtlinie zum Umgebungslärm • Direttiva sulla rumorosità nell'ambiente • Støjemissionsdirektivet • Bullerdirektiv • Melu ympäristöä koskevassa direktiivissä • Directiva sobre ruido en el ambiente • Directiva Ruído no Ambiente **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Målt lydeffektniveau • Uppmätt ljudfraftsnivå • Mitattu ääänitehon taso • Nivel de Potencia Sonora • Nívelde intensidade de som medido ..... **92 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level • Niveau de puissance sonore assuré • Gegarandeerd geluidsvermogenniveau • Garantierter Schallleistungspege • Livello di potenza del suono misurato • Garanteret lydeffektniveau • Garanterad ljudtrycksnivå • Taattu äänitehon taso • Nivel Garantizado de Potencia Sonora • Nível garantido de intensidade sonora ..... **98 dB(A) LWA**

GB English | FR French | NL Dutch | DE German | IT Italian | DK Danish | SE Swedish | FI Finnish | ES Spanish | PT Portuguese

ΕΕ Δήλωση Συμμόρφωσης •
Prohlášení o shodì ES • Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE • EÜ vastavusavaldus •
Deklaracja zgodnoœci WE • EC Megfelelõsségi nyilatkozat •
Izjava ES o skladnosti • EC Atbilstîbas deklarâcija •
EC Vyhlásenie o zhode • EC Uyum Beyaný

Εμείς, οι υπογράφοντες •
My, ní•e podepsaní • Ahna hawn ta't iffirmati • Meie, allakirjutanud • My, nizej podpisani • Alulírott • Spodaj podpisani • Mçs, apakðâ parakstîjuðies • My, dole podpísaní • Bizler

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9TT

Δηλώνουμε πως το μηχάνημα που Περιγράφεται Παρακάτω •
Prohlašujeme, •e ní•e popsaný stroj • Niddikjaraw li l-magna deskritta hawn taht • Deklareerime, et allkirjeldatud masin • Deklarujemy, ze opisana poni¿ej maszyna • Igazoljuk, hogy az alábbi berendezés • Izjavljamo, da je naslednja naprava • Deklarçjam, ka zemâk aprakstîtâ maðîna • Vyhlasujeme, •e ni•šie uvedené zariadenie • Aþaðýda belirtilen makineyi beyan ederiz

Μάρκα & Τύπος • Znaèka & typ •
Isem u Ghamla • Mudel & tüüp • Marka i typ • Gyártó és típus • Znamka in tip • Modelis un tips • Model a typ •
Marka ve Türü ..... **Ransomes Super Bowl 51**

Κατηγορία •
Kategorie • Kategorija • Kategooria • Kategoria • Kategória • Razred • Kategorija • Kategória •
Kategorisi ..... **Walk Behind Cylinder Mower**

Σειρά •
Øada • Serje • Seeria • Seria • Sorozat • Serija • Sçrija • Séria • Seri **EB2**

Κινητήρας •
Motor • Magna • Mootor • Silnik • Motor • Motor • Dzinçjs • Motor • Motor ..... **Honda**

Τύπος •
Typ • Tip • Tüüp • Typ • Típus • Tip • Tips • Typ • Tür **GX120 K1-QX4**

Καθαρή Εγκαταστημένη Ισχύς •
Èistý instalovaný výkon • Sahha Netta Installata • Võimsus • Moc (netto) • Nettó telepített teljesítmény •
Neto vgrajena moè • Faktiskâ energoapgâde • Èistý u•itoèný výkon • Net Kurulu Güç **2.9KW**

Πλάτος Κοπής •
Délka øezu • Wisa' tal-Qtugh • Niidulaius • Szerokoœæ koszenia • Vágószélesség • Širina rezanja •
Pïauðanas platums • Šírka záberu • Kesme Geniþliði **51cm**

Συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών και τροποποιήσεων και τους κανονισμούς που το μεταφέρουν στους τοπικούς νόμους •
Vyhovuje ustanovením následujících evropských smìrnic a dodatkù a pøedpisùm pøevádìjícím stroj do vnitrostátního práva • Tikkonforma mad-dispo¿izzjonijiet tad-direttivi u l-emendi Ewropej segwenti u mar-regolamenti li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali • Vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja paranduste sätetele ning nende riiklikesse seadusandlustesse üleviimise määrustele • Jest zgodna z postanowieniami nastêpuj¹cych dyrektyw europejskich, poprawek i przepisów przenosz¹cych je na prawo krajowe • Megfelel a következõ európai elõírásoknak, kiegészítéseknek, valamint az azokat a nemzeti törvénykezésbe iktató szabályoknak • Skladna z doloèbami naslednjih evropskih direktiv in dopolnitev ter uredb, s katerimi so bile prenesene v nacionalno zakonodajo • Atbilst ðâdu Eiropas Savienîbas direktîvu, to labojumu un noteikumu, kas nosaka to ievieðanu nacionâlajâ likumdoðanâ, prasîbâm • Spåòa ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc a zmien a predpisov prevádzajúcich tieto ustanovenia do národného práva • Aþaðýdaki Avrupa yönergeleri ve düzeltmeleri ile ulusal yasa düzenlemelerine ait maddeler ile uyumludur •

Οδηγία Ασφάλειας Μηχανήματος •
Smìrnice ke strojové bezpeènosti • Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Makkinarju • Masinaohutuse direktiiv •
Dyrektywa Maszynowa • Berendezés-biztonsági elõírás • Direktiva o varnosti strojev •
Maðînbûves droðîbas direktîva • Smernica o bezpeènosti strojných zariadení • Makine Güvenlik Yönergesi **98/37/EC**

Οδηγία ΗΜΣ •
Smìrnice k elektromagnetické kompatibilitì • Direttiva EMC • EMC direktiiv • Dyrektywa EMC • Európai berendezés megfelelõségi elõírás •
Direktiva o elektromagnetni zdru•ljivosti • Elektromagnçtiskâs savietojamîbas direktîva • Smernica o elektromagnetickej kompatibilite •
EMC Yönergesi **89/336/EC**

Οδηγία Περιβαλλοντικού Θορύβου •
Smìrnice k hluènosti prostøedí • Direttiva dwar il-Hsejjes fl-Ambjent • Keskkonnamüra taseme direktiiv •
Dyrektywa dotycz¹ca emisji ha³asu do otoczenia • Zajszínt és Környezetvédelmi elõírás • Direktiva o hrupu v okolju •
Direktîva par trokðòu emisiju vidç • Smernica o hluku v •ivotnom prostredí • Çevre Yönergesindeki Gürültü **2000/14/EC**

Μετρημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Miøená hladina akustického výkonu • Livell Imkejjel tas-Sahha tal-Hoss • Mõõdetud helitugevuse tase •
Zmierzony poziom mocy akustycznej • Mért zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Mçrîtais skaòas jaudas lîmenis •
Nameraná hladina akustického výkonu • Ölçülen Ses Gücü Seviyesi ..... **92 dB(A) LWA**

Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ήχου •
Garantovaná hladina akustického výkonu • Livell Garantit tas-Sahha tal-Hoss • Tagatud helitugevuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Szavatolt zajszínt érték • Izmerjena raven zvoène moèi • Garantçtais skaòas jaudas lîmenis • Zaruèená hladina akustického výkonu • Garantili Ses Gücü Seviyesi ..... **98 dB(A) LWA**

GR Greek | CZ Czech | MT Maltese | EE Estonian | PL Polish | HU Hungarian | SI Slovenian | LV Latvian | SK Slovak | TR Turkish

5.1 ETIQUETAS DE SEGURANÇA

A903491 Leia o Manual do Operador

A903489 Mantenha uma distância de segurança da máquina.

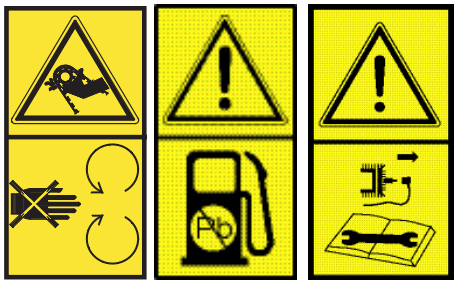
A903492 Permaneça afastado de superfícies quentes.

A903490 Não retire as protecções de segurança enquanto o motor estiver em funcionamento.

A911424 Gasolina sem chumbo, alerta de segurança.

A903497 Pormenores da tampa de faúlhas.

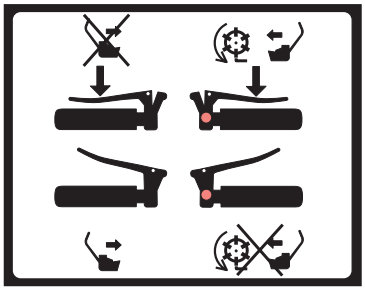
009034910 009034890 009034920

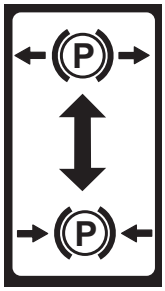


009034900 009114240 009034970

5.2 ETIQUETAS DE INSTRUÇÕES

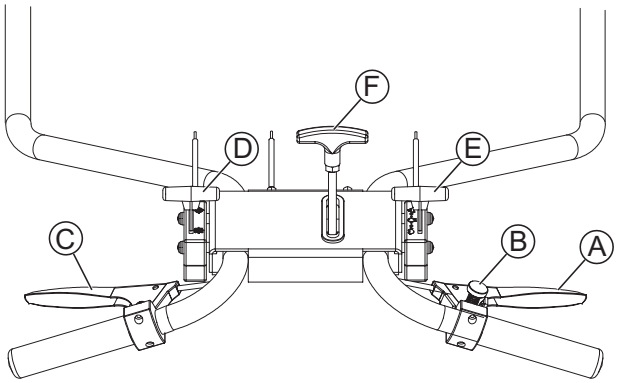
4130883 Controlo de presença do operador, embraiagem do trem de aterragem e travão de estacionamento.





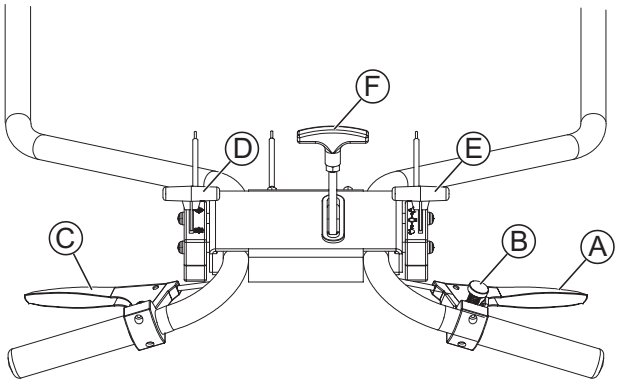
6.1 CONTROLO DE PRESENÇA DO OPERADOR (CPO)

Premindo o botão **B**, a Alavanca **A** pode ser operada através do engate do comando para a frente e rotação do cilindro (O cilindro apenas rodará se a sua embraiagem estiver engatada, ver 6.4.). Quando o manípulo **A** é libertado, o botão **B** saltará para a posição, bloqueando o funcionamento da Alavanca **A**.



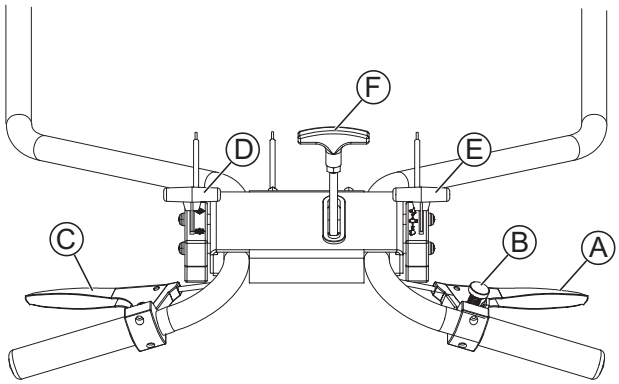
6.2 EMBRAIGEM DO ROLO DE TERRA

Puxando a alavanca **C** através da tenaz irá desengatar a embraiagem do rolo de terra permitindo que a máquina seja puxada facilmente para trás quando em áreas confinadas. Este controlo está localizado no lado esquerdo da máquina.



6.3 CONTROLO DO REGULADOR

A velocidade máxima de corte pode ser ajustada por meio deste controlo. Para ajustar o retrocesso do motor, mova a alavanca de mão **E** para baixo, para aumentar ou para cima para diminuir o retrocesso do motor.

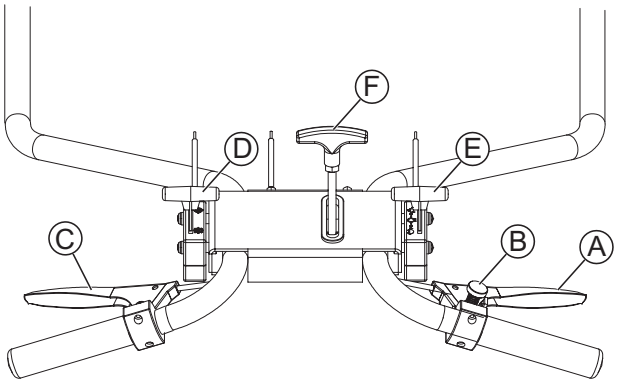


6.4 ALAVANCA DE LIBERTAÇÃO DO TRAVÃO

O travão do rolo de terra é aplicado quando a alavanca de mão **F** é movida para a sua posição superior. Para libertar completamente o travão do rolo de terra, mova a alavanca de mão para baixo e puxe a máquina para trás.

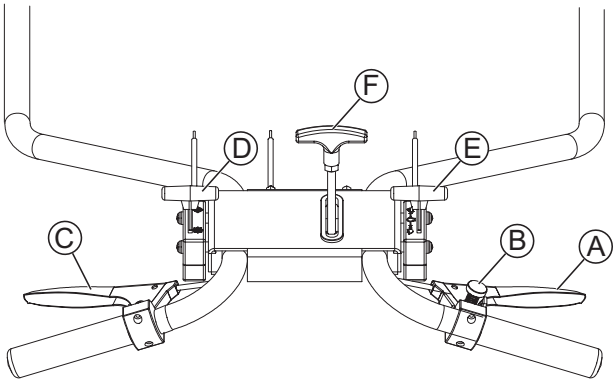
⚠ AVISO ⚠

PARA OS SUPER CERTES APENAS:
ESTA MÁQUINA NÃO PODE SER APARCADA NUMA RAMPA SEM AS RODAS DE TRANSPORTE MONTADAS.



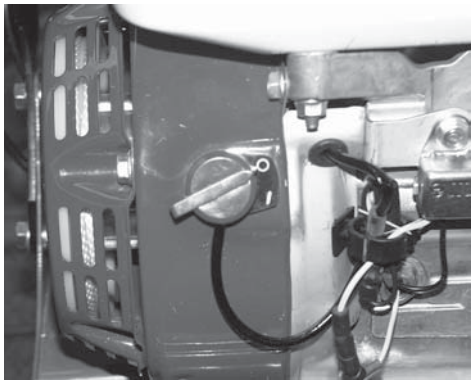
6.5 ALAVANCA DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO

A embraiagem do cilindro fica engrenada movendo a alavanca **D** para baixo e desengrenada movendo a alavanca para cima.



6.6 INTERRUPTOR DE CORTE DA IGNIÇÃO

O interruptor da ignição está localizado na parte frontal do motor. A ignição do motor fica ligada movendo a alavanca para a posição “I”. Para parar o motor feche o regulador e mova o interruptor para a posição “0”.



7.1 INSPECÇÃO DIÁRIA

⚠ CUIDADO ⚠

A inspecção diária só deve ser feita com o motor desligado e depois de todos os fluidos estarem frios. Baixe os cortadores para o chão, engate o travão de estacionamento, desligue o motor e retire a chave da ignição.

1. Faça uma inspecção visual de todo o equipamento, procure sinais de desgaste, peças soltas e componentes danificados ou que faltem. Verifique se há fugas de combustível ou de óleo, se as uniões estão estanques e se as mangueiras e os tubos estão em boas condições.

2. Verifique a alimentação de combustível, o nível do refrigerante do radiador, o óleo da cambota e o indicador de depurador de ar. Todos os fluidos têm de se encontrar no traço de marcação “cheio” com o motor frio.

3. Certifique-se de que todos os dispositivos de corte estão regulados para a mesma altura de corte.

4. Verifique a pressão dos pneus (Super Certes apenas).

5. Teste o sistema de presença do operador e interlock de segurança.

7.2 SISTEMA DE PRESENÇA DO OPERADOR E INTERLOCK DE SEGURANÇA

1. O sistema de presença do operador controla a embraiagem do comando primário. O motor pode ser iniciado mas o comando não pode ser engrenado até o sistema de presença do operador ter sido engrenado (ver 6.1). Quando o comando primário estiver engrenado, a máquina mover-se-á para a frente, o cilindro rodará apenas se a sua embraiagem estiver engrenada (ver 6.5). Quando as tenazes do manípulo forem libertadas, a máquina irá parar, com o motor ainda em funcionamento.

⚠ AVISO ⚠

Nunca trabalhe com o equipamento com o sistema de presença do operador e interlock de segurança desligado ou a funcionar mal. Nunca desligue interruptores nem faça pontes.

2. Execute cada um dos seguintes testes para verificar se o sistema de presença do operador e interlock de segurança está a funcionar correctamente. Se **falhar** algum dos testes a seguir indicados, pare o teste e mande inspeccionar e reparar o sistema:

- Com o motor a funcionar e as tenazes do manípulo libertadas, a máquina não pode mover-se para a frente e o cilindro não pode rodar.
- Engrene o sistema de Presença do Operador (ver 6.1), uma vez que a máquina está a mover-se liberte as tenazes do manípulo. A máquina deverá parar de forma controlada com o comando e o cilindro (se engrenado) para parar, com o motor a funcionar.

3. Consulte a tabela abaixo para cada teste e siga as marcas de verificação (✓) ao longo da tabela. Entre um teste e o seguinte, desligue o motor.

   Teste 1: (Isto simula a operação normal de corte) Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro engrenada. Quando o Sistema de Presença do Operador estiver engrenado, o cilindro deverá rodar e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 2: Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro engrenada. Com o Sistema de Presença do Operador desengrenado, o cilindro não rodará e não existirá uma condução para a frente.

   Teste 3: (Isto simula o transporte da máquina) Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro desengrenada. Quando o Sistema de Presença do Operador estiver engrenado, o cilindro não rodará e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 4: Com o motor a funcionar e a embraiagem do cilindro desengrenada. Com o Sistema de Presença do Operador desengrenado, o cilindro não rodará e a máquina será conduzida para a frente.

Teste	Sistema de Presença do Operador		Embraiagem do Cilindro		Rotação do Cilindro		Comando para a Frente	
	Engrenado	Desengrenado	Engrenado	Desengrenado	Sim	Não	Sim	Não
1	✓		✓		✓		✓	
2		✓	✓			✓		✓
3	✓			✓		✓	✓	
4		✓		✓		✓		✓

7.3 MODO DE UTILIZAÇÃO

⚠ CUIDADO ⚠

Para evitar ferimentos, use sempre óculos de segurança, sapatos ou botas de couro, um chapéu duro e protecção para os ouvidos.

1. Em nenhumas circunstâncias deve o motor ser ligado com o sistema de presença do operador engatado.

2. Não trabalhe com o tractor ou com acessórios se houver componentes soltos, danificados ou em falta. Sempre que possível, a relva só deve ser cortada quando estiver seca.

3. Comece por cortar a relva numa área de teste para se familiarizar completamente com o funcionamento do tractor e com as alavancas de comando.

NOTA: ***Para evitar danos no rolo e na lâmina inferior, nunca deixe o rolo a trabalhar se não estiver a cortar relva porque haveria um atrito excessivo e formação de calor entre a lâmina inferior e o rolo, o que danificaria a lâmina de corte.***

4. Estude a área para estabelecer a melhor e a mais segura maneira de trabalhar. Verifique a altura da relva, o tipo de terreno e o estado da superfície. Terão de ser feitas afinações e tomadas precauções de acordo com as condições de trabalho.

5. Nunca deixe que o material seja descarregado para pessoas próximas nem permita que alguém se mantenha perto da máquina durante o trabalho. O proprietário/operador fica responsável pelos ferimentos causados a pessoas próximas e/ou danos materiais na propriedade alheia.

⚠ CUIDADO ⚠

Antes de começar a cortar a relva, recolha todos os detritos que encontrar. Ao começar a trabalhar numa área desconhecida, seja cuidadoso. Trabalhe sempre a velocidades que lhe permitam ter sempre o tractor sob controlo.

6. Tenha cuidado ao cortar a relva junto de zonas com gravilha (estrada, parques de estacionamento, acessos para automóveis, etc.). As pedras projectadas pelo equipamento podem provocar ferimentos graves em pessoas próximas e/ou danificar o equipamento.

7. Desengate os motores de accionamento e levante os equipamentos quando atravessar passeios ou estradas. Tenha cuidado com o tráfego.

8. Pare e inspeccione o equipamento quanto a danos logo após tocar nalgum obstáculo ou se a máquina começar a vibrar anormalmente. Mande reparar o equipamento antes de voltar a trabalhar com ele.

⚠ AVISO ⚠

Antes de limpar, afinar ou reparar este equipamento, desligue sempre todos os comandos, baixe os equipamentos para o chão, trave com o travão de estaciona-mento, desligue o motor e retire a chave da ignição para evitar ferimentos.

9. Em taludes, reduza a velocidade e redobre de atenção. Leia a Secção 3.7. Seja muito cauteloso ao trabalhar perto de valas.

10. Nunca use as mãos para limpar as unidades de corte. Use uma escova para remover a relva cortada das lâminas. As lâminas são extremamente afiadas e podem provocar ferimentos graves.

7.4 FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

Leia as instruções de segurança.

ANTES DE LIGAR O MOTOR PELA PRIMEIRA VEZ

1. Retire a tampa de enchimento do cárter inferior e com a máquina a nível do chão verifique se o cárter está cheio com óleo, caso contrário ateste até cima do orifício de enchimento com um óleo de motor recomendado.

2. Encha o depósito de combustível com gasolina sem chumbo fresca de grau normal.

3. Lubrifique a máquina (como recomendado no capítulo 11).

PARA O MOTOR ARRANCAR

1. Certifique-se de que a embraiagem do cilindro está desengrenada.

2. Rode a torneira do combustível para a posição LIGADO.

3. Certifique-se de que o Travão de Estacionamento está engrenado.

4. Mova a alavanca do motor de arranque para a posição ARRANQUE.

5. Coloque o interruptor de corte da ignição na posição LIGADO.

6. Puxe completamente o arrancador de recolha accionado pelo cabo para iniciar o motor. Permita que o cabo recolha lentamente antes de libertar o manípulo.

7. Mova a alavanca do motor de arranque para a posição EXECUTAR.

PARA PARAR O MOTOR

1. Desengrene o Sistema de Presença do Operador, coloque o interruptor de corte da ignição na posição DESLIGADO e desengrene a embraiagem do cilindro.

IMPORTANTE: Se a máquina for deixada durante a noite ou arrumada, rode a torneira do combustível para a posição DESLIGADO.

NOTA: *NÃO permita que o motor fique inactivo durante longos períodos.*

PARA FUNCIONAR EFICAZMENTE

Mantenha a máquina limpa, para evitar que as aparas da relva caiam para o relvado.

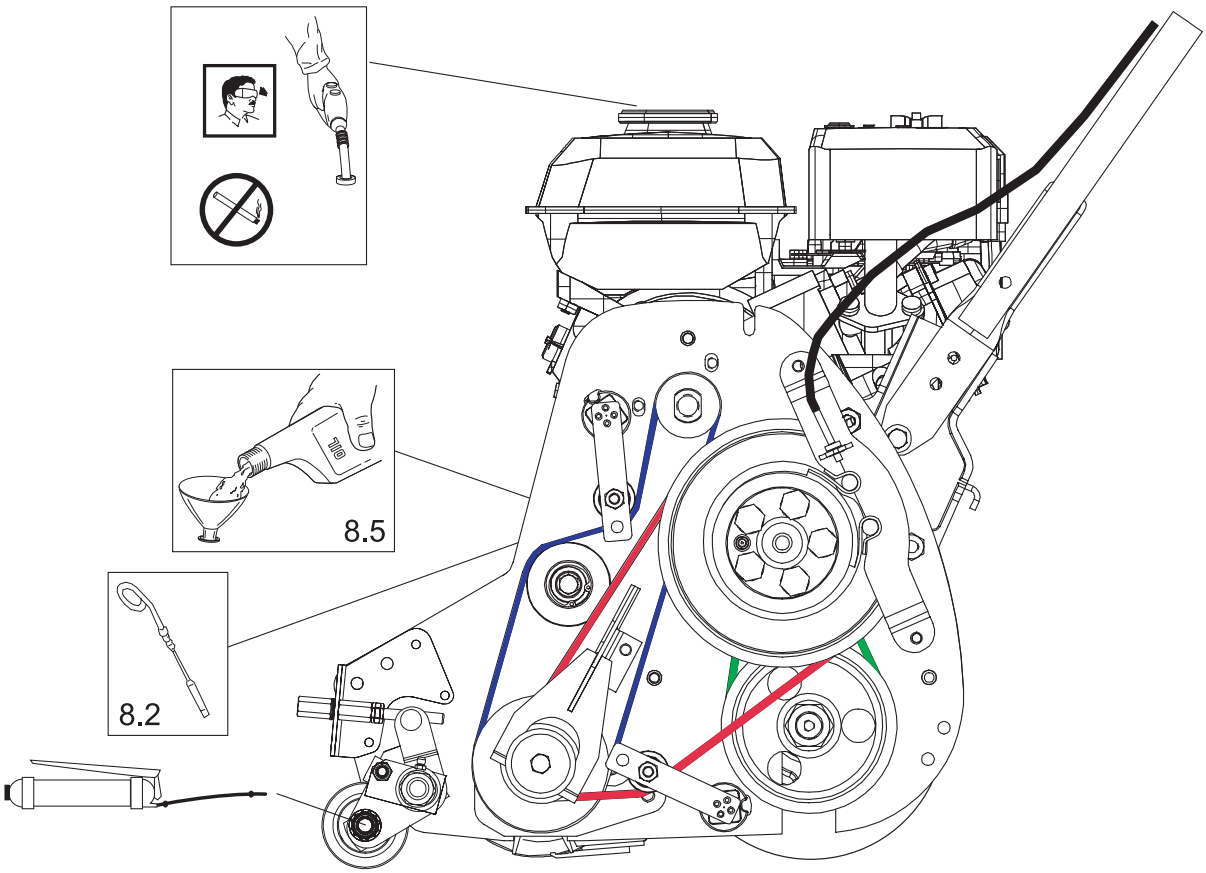
Certifique-se de que o contra-batedor está definido para entregar os aparas de relva dentro da caixa de relva.

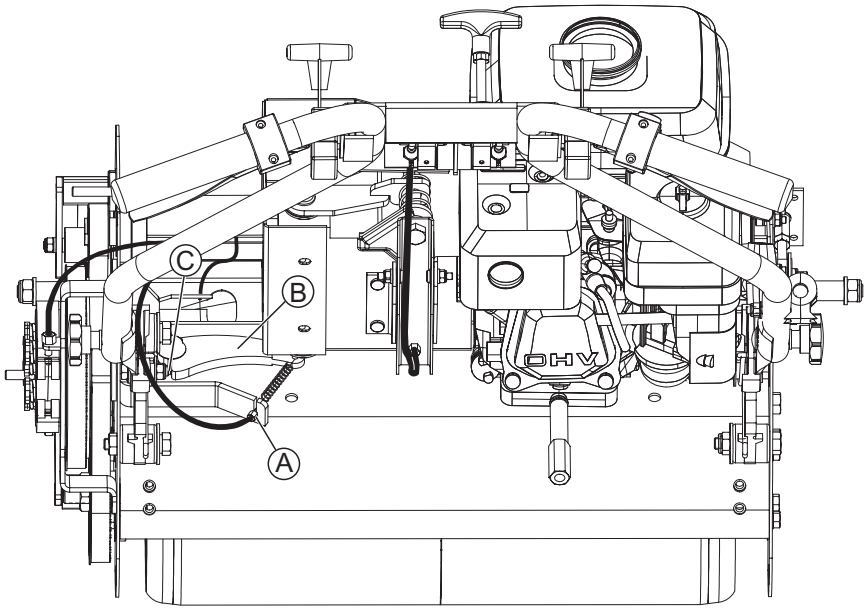
Retire qualquer acumulação de relva na roda da frente, etc., quando esvaziar a caixa da relva.

Mantenha o espaço entre a roda posterior, o compartimento superior e o contra-batedor limpo.

Não deixe o cilindro a funcionar quando a máquina estiver parada, uma vez que estraga a relva.

TABELA DE LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO		
		Secção
Primeiro mês ou 20 horas	● Mudar o Óleo do Motor	9.2
Diariamente 10 horas	● Verificar o Nível de Óleo do Motor ● Verificar o Elemento do Filtro de Ar ● Verificar Detritos no Motor	9.1 8.2 8.1
Primeiras 50 horas	● Verificar o Elemento* do Filtro de Ar (Substituir se necessário) ● Verificar e Ajuste da Embraiagem do Trem de Aterragem	8.2 10.9
Semanalmente Todas as 50 horas	● Verificar componentes soltos ● Verificar o Elemento* do Filtro de Ar (Substituir se necessário) ● Verificar Detritos Dentro da Tampa do Embraiagem ● Verificar a Pressão dos Pneus (Apenas para Super Certes)	- 8.2 8.3 -
Todas as 100 horas	● Mudar o Óleo do Motor ● Limpar / Verificar as Velas de Incandescência	9.2 -
Mensalmente Todas as 200 horas	● Verificar e Ajustar Embraiagem do Comando Principal ● Verificar e Ajustar Embraiagem do Cilindro ● Verificar o Ajustar Travão de Estacionamento	10.14 10.6 10.15
Fim da Estação	● Mudar o Óleo do Motor ● Mudar o Elemento* do Filtro de Ar ● Substituir os Filtros de Combustível ● Drenar e Limpar o Depósito de Combustível ● Verificar sinais de desgaste e danos em todas as Correias	9.2 8.2 - - 10.10
Lubrificar todos os Copos de Lubrificação com Shell Darina R2 ou Lubrificante equivalente Semanalmente (Consultar Tabela)		
* Verifique com mais frequência em condições de sujidade		
Consulte o Manual de Fabricantes do Motor para Procedimentos Adicionais de Manutenção do Motor		


8.5
8.2


C
B
A
OHV

Se o número de horas de trabalho que a máquina estiver em uso durante o período indicado, exceder o número citado entre parêntesis, utilize então o guia de "horas de trabalho" recomendado como programa de manutenção.

8.1 MOTOR - Diariamente (Todas as 8 horas de trabalho)

Pás de refrigeração e Entrada de ar (Fig. 8.1a e Fig. 8.1b)
Verifique para se certificar de que a entrada de ar (**A** Fig. 8.1a) e as pás de refrigeração (**A** Fig. 8.1 b) são mantidas livres de aparas de relva e detritos. Isto é essencial para permitir a livre passagem de ar para que o sistema de refrigeração funcione correctamente. Um sistema de refrigeração bloqueado provocará um sobreaquecimento e possível dano do motor.

8.2 MOTOR - Semanalmente (Todas as 50 horas de trabalho)

Elemento do Filtro de Ar (tipo de elemento duplo) (Fig. 8.3)
Retire a porca de orelhas e a tampa do filtro de ar. Retire os elementos e separe-os. Cuidadosamente, verifique se ambos os elementos têm orifícios ou rasgões e substitua-os no caso de estarem danificados.

Limpeza do Elemento de Espuma: Lave o elemento numa solução caseira de detergente com água quente; depois passe vigorosamente por água, ou lave num solvente não inflamável ou com ponto de inflamação alto para permitir que o elemento seque por completo. Embeba o elemento em óleo de motor limpo e esprema o óleo em excesso. O motor emitirá fumo durante o arranque inicial se for deixado óleo em excesso na espuma.

Limpeza do Elemento de Papel: Bata com o elemento, levemente, algumas vezes numa superfície dura para remover o excesso de sujidade, ou descarregue ar comprimido através do filtro de dentro para fora. Nunca tente escovar a sujidade; a escovagem empurrará a sujidade para dentro das fibras. Substitua o elemento de papel se estiver excessivamente sujo.

Recoloque as peças nas suas posições originais.

IMPORTANTE: A sujidade desgasta os motores. Uma manutenção incorrecta do filtro de ar provocará um desgaste prematuro. Efectue uma manutenção mais frequente se o filtro de ar estiver muito sujo ou se estiver a funcionar em condições com pó.

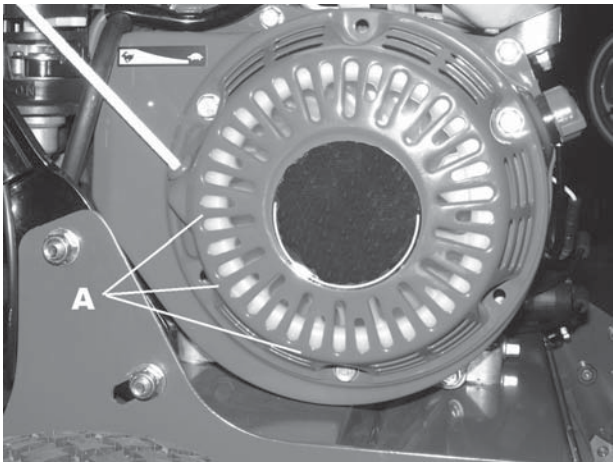


Fig. 8.1a

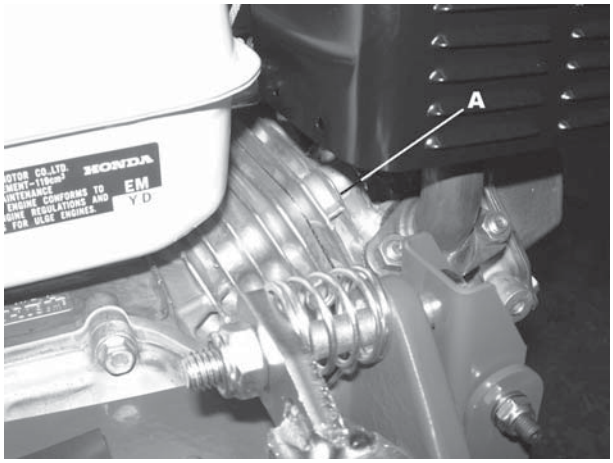


Fig. 8.1b

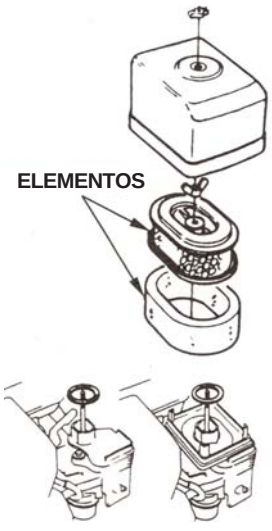
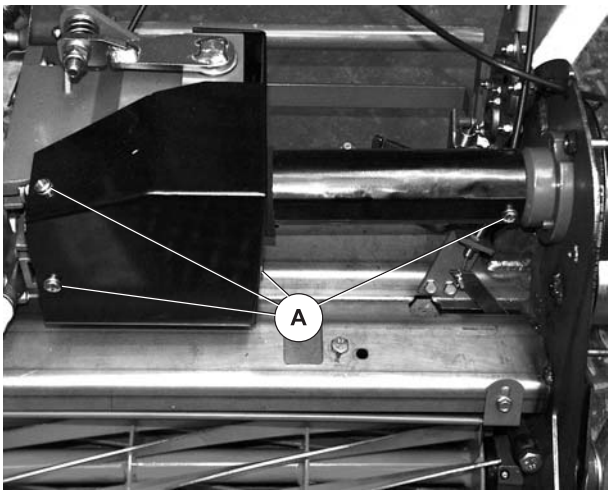


Fig. 8.2

8.3 TAMPA DA EMBRAIAGEM E DO EIXO INTERMÉDIO

Tire os parafusos de fixação da tampa **(A)** e retire-a. A relva pode, então, ser retirada da embraiagem primária e da área do eixo intermédio. Depois de completar, substitua a tampa e prenda com as fixações originais.



Para os lubrificantes recomendados consulte a especificação. Se o número de horas de trabalho que a máquina estiver em uso durante o período indicado, exceder o número citado entre parêntesis, utilize então o guia de "horas de trabalho" recomendado como programa de lubrificação.

9.1 MOTOR - Diariamente (Todas as 8 horas de trabalho)

Limpe a tampa de enchimento do cárter inferior e a área circundante.
Verifique o nível do óleo do motor e, se necessário, ateste com óleo fresco até ao cimo das linhas do orifício de enchimento. Limpe o óleo em excesso e substitua a tampa de enchimento. Para obter o nível correcto, a máquina deve estar a nível da terra.

9.2 MOTOR (Depois das primeiras 20 horas)

Retire o bujão de drenagem (**B** Fig. 9.2) e cárter inferior de drenagem.
Limpe e substitua o bujão.
Limpe a tampa de enchimento do cárter inferior e a área circundante.
Torne a encher o cárter inferior através do orifício de enchimento até o óleo estar nivelado com as linhas superiores do orifício de enchimento.
Limpe o óleo em excesso e substitua a tampa de enchimento.
Para obter o nível correcto, a máquina deve estar a nível da terra.

9.3 MOTOR - Semanalmente (Todas as 50 Horas de Trabalho)

Drene e volte a encher o cárter inferior como o referido acima.

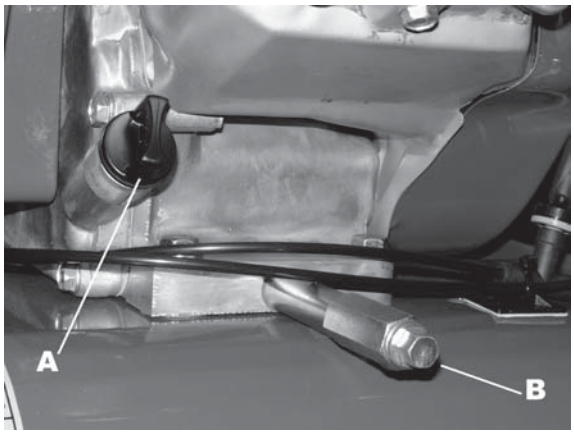


Fig. 9.2

⚠ CUIDADO ⚠

Escoamento do óleo de motor utilizado de acordo com os regulamentos locais.

⚠ CUIDADO ⚠

O contacto com o óleo do motor pode danificar a sua pele. Utilize luvas quando trabalhar com óleo do motor. Se entrar contacto com o óleo do motor, lave imediatamente.

9.4 MÁQUINA

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez, lubrifique os pontos que se seguem utilizando uma pistola de lubrificação e lubrificante recomendado:

Rolamentos do cilindro de corte (**A** Fig. 9.4a)
Fuso do rolo frontal

lubrifique os pontos que se seguem utilizando uma pistola de lubrificação e óleo do motor:

Rolo de terra (**A** Fig. 9.4b)

Além do exposto acima, lubrifique todas as ligações e pontos pivot, etc.

Diariamente (Todas as 8 horas de trabalho)
Lubrifique como exposto acima.

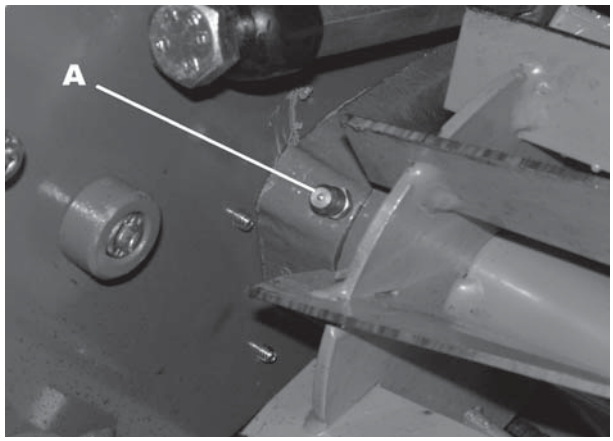


Fig. 9.4a

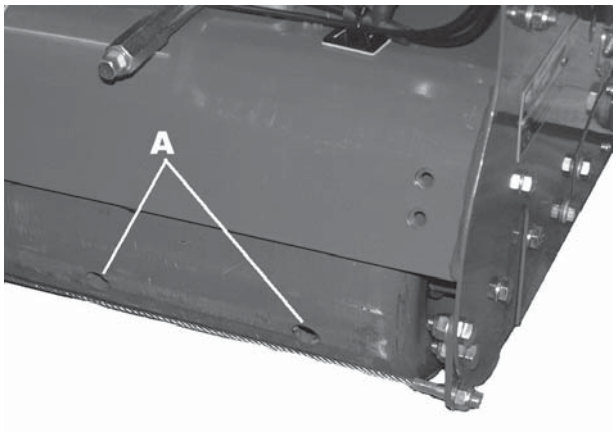


Fig. 9.4b

10.1 MARQUIS 51: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE

A altura do corte é determinada pela posição dos rolos frontais em relação a lâmina da base, à variação desta altura é feita através do ajustamento do rolo frontal. Um limite de corte entre 6mm e 27mm pode ser alcançado com os ajustes explicados de seguida.

A altura da barra de corte (**A** Fig.10.1.1) é utilizada para definir rigorosamente a altura de corte. O parafuso **(A)** está posicionado para que a cabeça do parafuso enganche sobre a extremidade da lâmina. A barra permanece contra ambos os rolos, frontal **(C)** e posterior **(B)**. A altura de corte medida seria do lado inferior da cabeça do parafuso até à superfície da barra de definição.

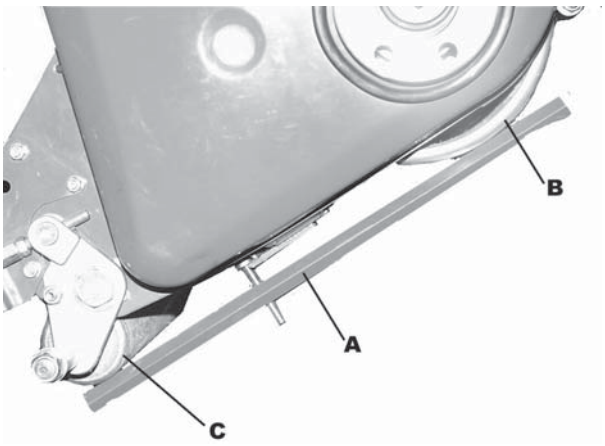


Fig.10.1.1

É importante quando estiver a utilizar a barra, configurar o parafuso para a altura desejada de corte, e depois tentar posicioná-lo sobre a extremidade da lâmina da base. Se não servir confortavelmente, então o rolo frontal irá necessitar de ajuste.

Este procedimento deve ser levado a cabo em ambas as extremidades da lâmina da base para configurá-la paralela ao rolo de terra posterior.

Máquinas de 45 cm e 51 cm (Fig.10.1.2)
Puxe o pino **(A)** para fora em ambos os lados da máquina e substitua-o num dos outros 3 orifícios (ajuste grosseiro). Perto da parte da frente da máquina irá aumentar a altura de corte, perto da parte de trás da máquina irá baixar a altura de corte. Para um ajuste rigoroso o parafuso **(B)** deve ser rodado.

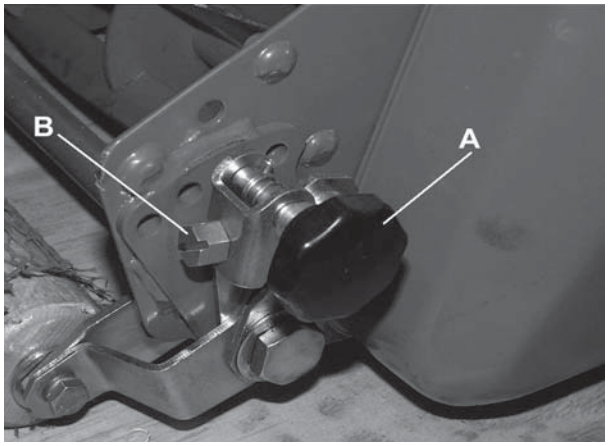


Fig.10.1.2

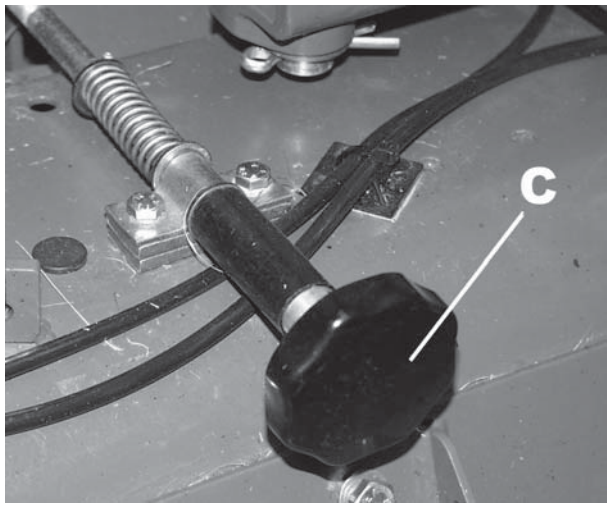
10.2 MARQUIS 61: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE

A variação da altura é efectuada ajustando o rolo da frente através de um volante manual **(C)**.

Para elevar a altura do corte, o rolo tem de ser baixado e isto alcança-se rodando o volante manual no sentido dos ponteiros do relógio.

Para baixar a altura do corte o rolo tem de ser elevado. Rode o volante manual no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Para assegurar que a altura de corte está definida correctamente, incline a máquina para trás e coloque uma régua do estimador através dos rolos dianteiro e posterior. O intervalo entre a superfície de corte da lâmina da base e a régua do estimador deve pode ser inferior a 6 mm. Verifique a definição em ambas as extremidades da lâmina da base.

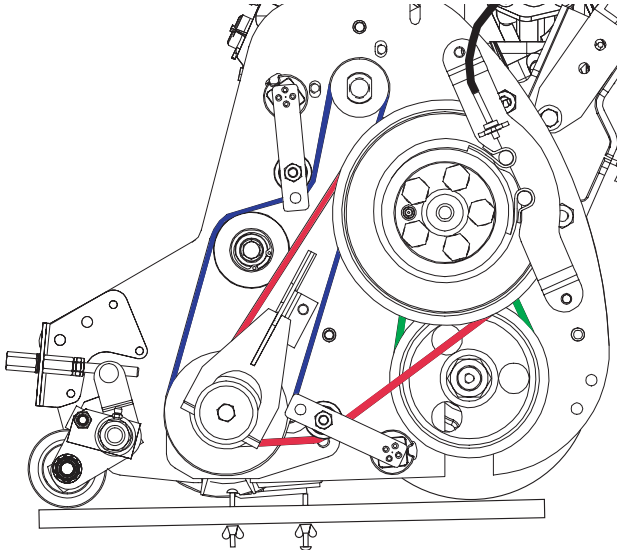


NOTA: *O rolo frontal não pode nunca ser definido para que a lâmina da base esteja a pressionar a relva, isto irá danificar os cortadores em espiral, a lâmina da base e a relva.*

10.3 MARQUIS: ALINHAMENTO DOS ROLOS FRONTAIS

Se os rolos frontais se desalinharem da lâmina da base, ajuste conformemente:

1. Afrouxe a porca no carrinho do rolo frontal, do lado esquerdo para a máquina de 61 cm, do lado direito para as máquinas de 45 cm e 51 cm.
2. Coloque uma régua do estimador entre os rolos frontal e posterior e verifique a variação na medida entre a extremidade de corte da lâmina da base e a régua do estimador em ambos os lados da máquina.
3. Reponha o carrinho do rolo frontal para que a medida entre a lâmina da base e a régua do estimador seja a mesma em ambos os lados.
4. Torne a apertar a porca.



10.4 SUPER CERTES/SUPER RESERVATÓRIO: ALTURA DO AJUSTE DO CORTE

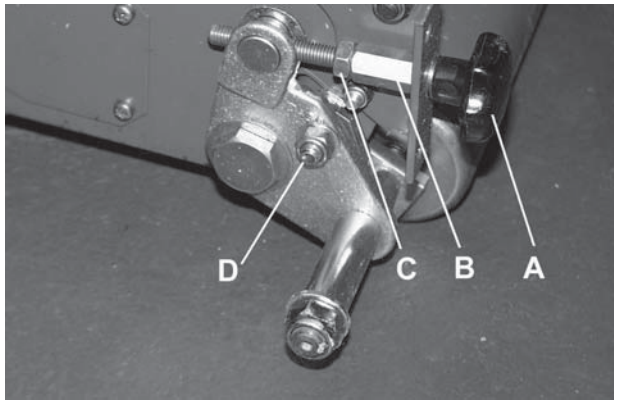
A altura do corte é determinada pela posição dos rolos frontais em relação a lâmina da base; a variação desta definição é feita através do ajustamento do rolo frontal.

1. Desaperte os parafusos **(D)** que seguram os suportes do rolo frontal em ambos os lados da máquina.

2. Defina o rolo para a altura solicitada rodando o parafuso **(A)** no sentido dos ponteiros do relógio para levantar a altura de corte ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar a altura de corte. Verifique se a definição é a mesma em ambos os lados da máquina.

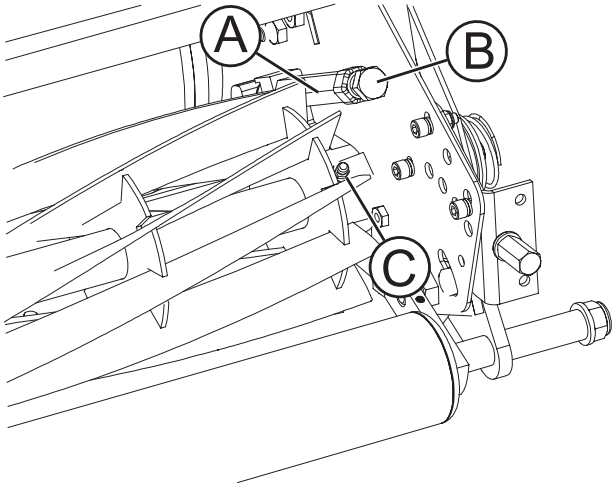
NOTA: *O espaçador hexagonal e a porca de bloqueio não necessitam de ser alterados durante esta operação.*

3. Para assegurar que a altura de corte está definida correctamente, incline a máquina para trás e coloque uma régua do estimador através dos rolos dianteiro e posterior – o intervalo entre a superfície de corte da lâmina da base e a régua do estimador não pode ser inferior a 5 mm em condições secas e 6 mm em condições molhadas. Verifique a definição em ambas as extremidades da lâmina da base. Uma altura de corte de 3 mm com uma lâmina fina especial pode ser obtida para acabamento rigoroso fazendo com que a área a ser cortada seja de alto padrão.



NOTA: *O rolo frontal não pode nunca ser definido para que a lâmina da base esteja a pressionar a relva, isto irá danificar os cortadores em espiral, a lâmina da base e a relva.*

10.5 CILINDRO PARA AJUSTE DA LÂMINA DA BASE



Para verificar que o cilindro de corte está definido correctamente para a lâmina da base: incline a máquina para trás, sustenha um pequeno pedaço de papel entre a extremidade da lâmina e os cortadores em espiral e rode o cilindro manualmente.

O papel deve ser cortado com limpeza ao longo do comprimento da lâmina da base, ou será necessário algum ajuste MAS NÃO APERTE EM DEMASIA – o cilindro deve ter capacidade para rodar livremente.

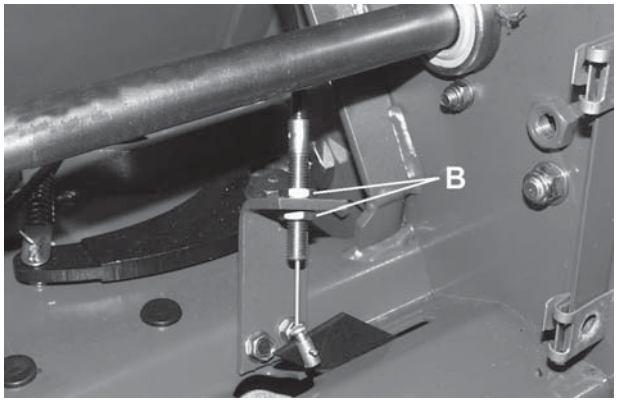
O ajuste é feito desapertando a porca de bloqueio **(A)** e rodando os parafusos de ajuste **(B)** no sentido dos ponteiros do relógio para mover o cilindro ao longo da lâmina.

É recomendado que um oitavo de uma volta seja feito alternadamente para cada parafuso, verificando com frequência com o papel até que a definição correcta seja alcançada.

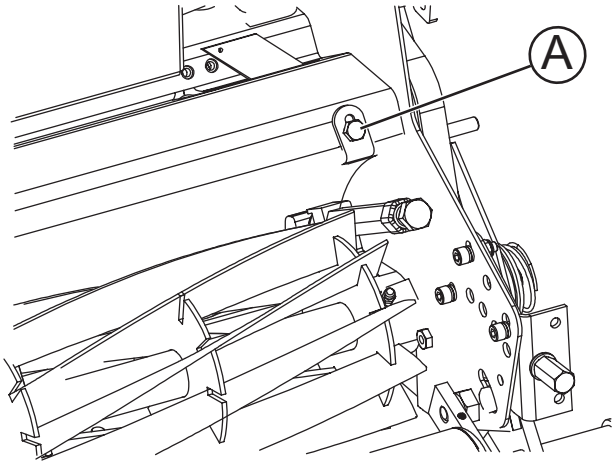
ATENÇÃO
Rode a torneira da gasolina para a posição DESLIGADO antes de inclinar a máquina para trás.

10.6 AJUSTE DA EMBRAIAGEM DO CILINDRO

O ajuste da embraiagem do cilindro é feito com a embraiagem na posição engrenada. Afrouxe as duas porcas **(B)** em ambos os lados da placa, depois rode-os na mesma direcção até que o ajuste correcto tenha sido feito. Torne a apertar as porcas.



10.7 AJUSTE DO CONTRA-BATEDOR



Se as aparas de relva não entrarem para a caixa de relva satisfatoriamente, o contra-batedor necessita de ajustamento.

1. Certifique-se de que o contra-batedor alinha correctamente com a extremidade do bloco da base.

2. Afrouxe os parafusos **(A)** que sustêm o contra-batedor no compartimento superior.

3. Mova o contra-batedor até haver aproximadamente 1,5 mm entre este e o cilindro de corte, medido o mais próximo possível do ponto central do cilindro. Se existir dificuldade na obtenção dos ajustes, então reverta os suportes da dobradiça.

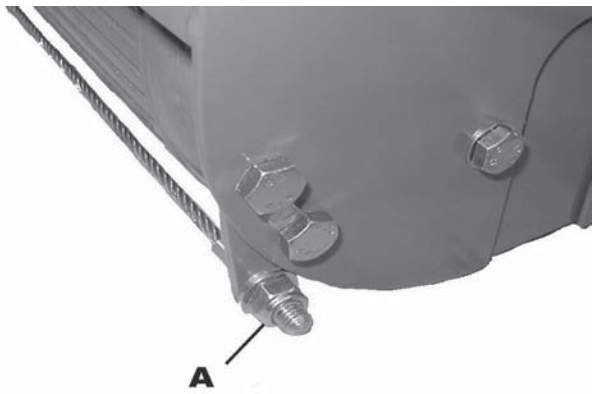
4. Torne a apertar os parafusos.

À medida que o cilindro de corte gradualmente se desgasta, pode eventualmente ser necessário nivelar ligeiramente o contra-batedor para manter o intervalo de 1,5 mm entre este e o cilindro e manter a entrega da relva alta na caixa em condições molhadas.

NOTA: *O contra-batedor não pode tocar no cilindro de corte.*

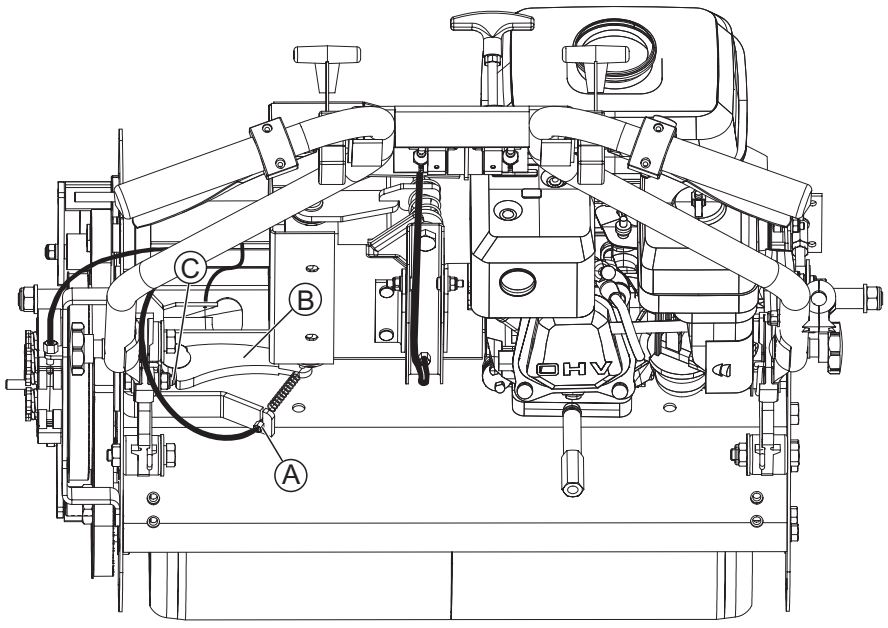
10.8 RASPADOR DO ROLO DE TERRA

O raspador do Rolo de Terra deve ser programado mas não em excesso para não deformar as placas laterais. Se o raspador ficar solto, aperte ajustando as porcas de auto bloqueio **(A)** em cada extremidade do raspador. Se todos os ajustamentos se esgotarem, substitua o raspador.



10.9 AJUSTE DA EMBRAIAGEM DO ROLO DE TERRA

Afrouxe as porcas de bloqueio **(A)** e rode o ajustador para que a alavanca **(B)** apenas toque no pino **(C)**. Reduza a potência do ajustador (ou porca de bloqueio) depois de uma volta completa para que a alavanca não esteja a tocar no pino.
Aperte as porcas de bloqueio para bloquear o ajuste nesta posição.



10.10 AJUSTES DA CORREIA

Para obter acesso às correias, retire a tapa do compartimento da correia.

1- Comando da Correia Primária
2- Comando da Correia Intermédia
3- Comando da Correia Final

1- Comando da Correia Primária:

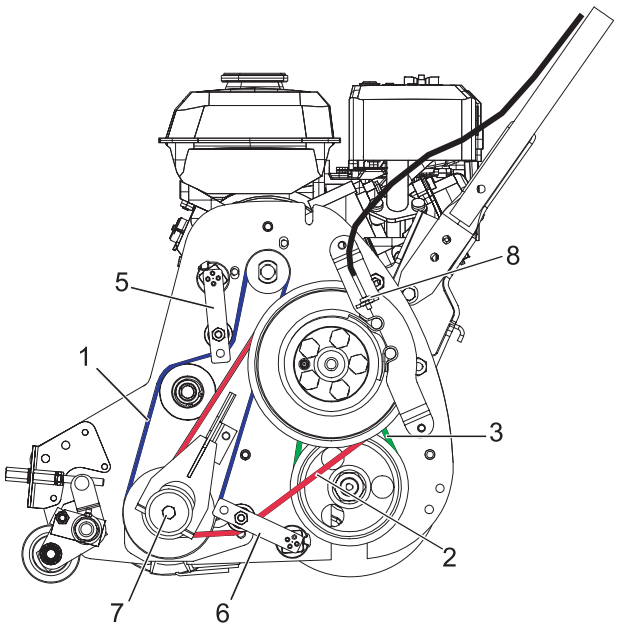
A Correia 1 tem um tensor 5 da correia de auto-ajuste.

2- Comando da Correia Intermédia:

A Correia 2 tem um tensor 6 da correia de auto-ajuste.

3- Comando da Correia Final:

A Correia 3 não tem ajuste.



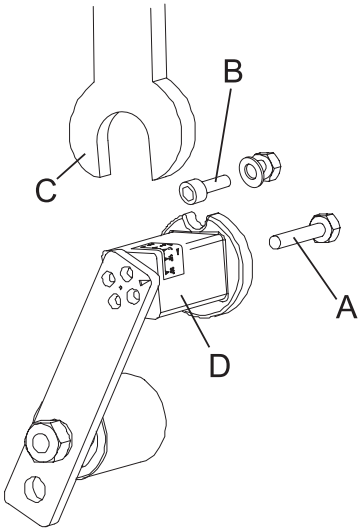
Para ajustar as correias 1 e 2

Correia principal (1)

1. Desaperte os parafusos A e B

2. Com uma chave plana C sobre o elemento D, rode o elemento no sentido contrário dos ponteiros do relógio até que a seta do braço tensor aponte para uma posição intermédia entre 0-15º indicada no autocolante.

3. Aperte o parafuso A seguido do parafuso B.



Correia secundária (2)

1. Desaperte o parafuso A

2. Com uma chave plana C sobre o elemento D, rode o elemento no sentido contrário dos ponteiros do relógio até que a folga da correia seja eliminada. A seta do braço tensor deverá estar na posição nominal de 0º indicada no autocolante.

3. Aperte o parafuso A (não há parafuso B).

10.11 DOBRAR PARA TRÁS A UNIDADE DE CORTE

As extremidades de corte cortantes dos cortadores em espiral podem ser mantidas através do processo de "dobrar para trás".

1. Incline a máquina para trás.

ATENÇÃO
Rode a torneira da gasolina para a posição DESLIGADO antes de inclinar a máquina para trás.

2. Verifique se o cilindro de corte está definido correctamente para a lâmina da base (ver nota anterior).

3. Desengrene a embraiagem do cilindro e a embraiagem do rolo de terra, quando pronto.

4. Retire a tampa da correia.

5. Aplique alguma pasta de carboneto de silício* nos cortadores de espiral.

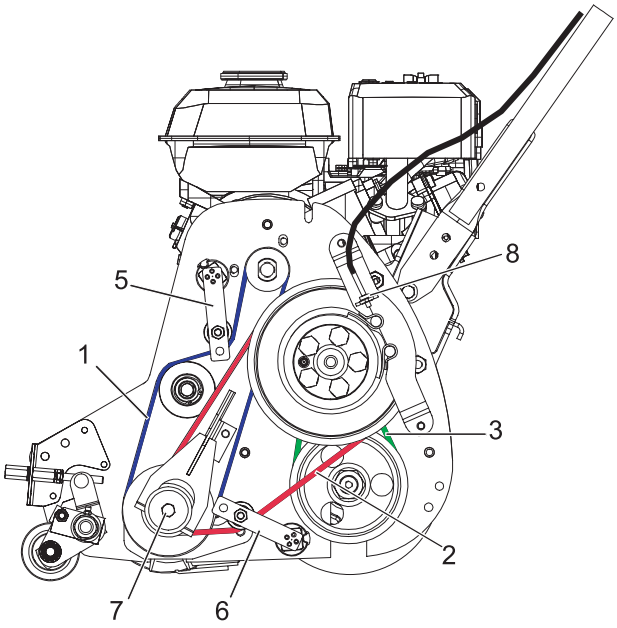
6. Rode o cilindro de corte no sentido dos ponteiros do relógio usando uma chave de tubos e envolva no parafuso (7) no extremo esquerdo do fuso do cilindro.

NOTA: *Durante a operação de "dobrar para trás" devem ser realizadas verificações regulares na definição do cilindro de corte para a lâmina da base e se necessário feitos leves ajustes.*

Se os cortadores tiverem sido afiados satisfatoriamente, irão cortar papel de forma limpa ao longo do comprimento da lâmina de base.

LIMPAR TODOS OS VESTÍGIOS DE PASTA DE CARBONETO DE SILÍCIO.

* Obtida a partir da maioria de estações de serviço de automóveis.



10.12 AJUSTE DO MANÍPULO

A altura do manípulo pode ser ajustada de duas formas para se adequar ao operador.

Onde os tubos estão ligados às estruturas laterais (**A** Fig. 10a) e onde os cabos das estevas estão ligados ao tubo inferior do manípulo (**A** Fig. 10b).

Para ajustar a altura:

1. Afrouxe os parafusos do grampo (**A** Fig. 10.11b) para ajustar o ângulo nos cabos das estevas. Torne a apertar os parafusos.

2. Para um ajuste vertical do cabo da esteva, retire o parafuso de cabeça quadrada dos cabos das estevas, depois substitua na ranhura adequada, (**A** Fig. 10.11a) reaperte o parafuso.

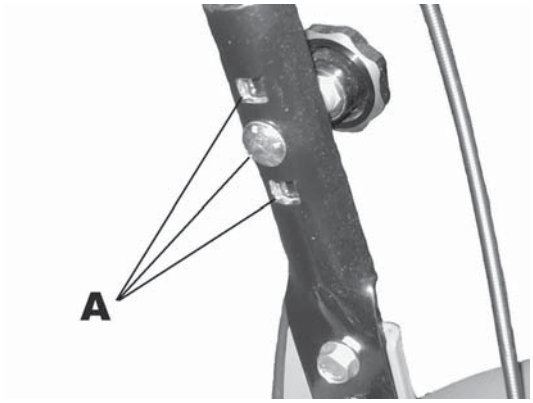


Fig. 10.11a

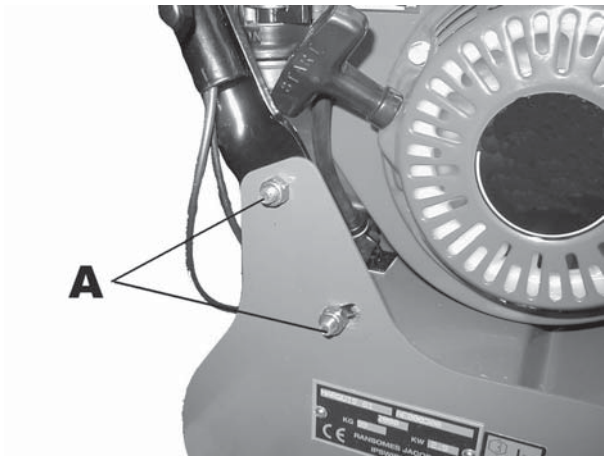


Fig. 10.11b

10.13 MARQUIS: ROLOS LATERAIS

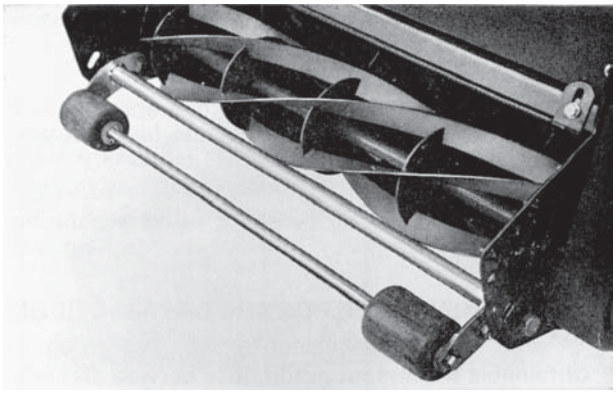
Para permitir que relva longa seja cortada, as secções do centro do rolo frontal podem ser removidas, como se segue:

1. Desaperte os parafusos e retire o fuso e os rolos.

2. Insira pinos com ranhura dentro do fuso, posicione as anilhas e rolos externos.

NOTA: *Os pinos com ranhuras e anilhas são fornecidos com a máquina.*

3. Recoloque.



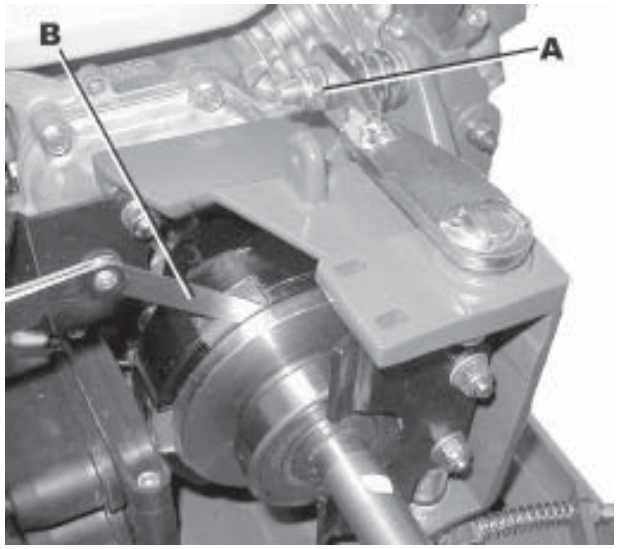
10.14 AJUSTE DA EMBRAIAGEM PRINCIPAL

1. Tire os parafusos de fixação da tampa da embraiagem. A tampa pode, então dobrar para fora deixando a embraiagem destapada.

2. Utilizando um calibrador **(B)** ajuste **(A)** até o intervalo estar entre 0,38 mm e 0,50 mm.

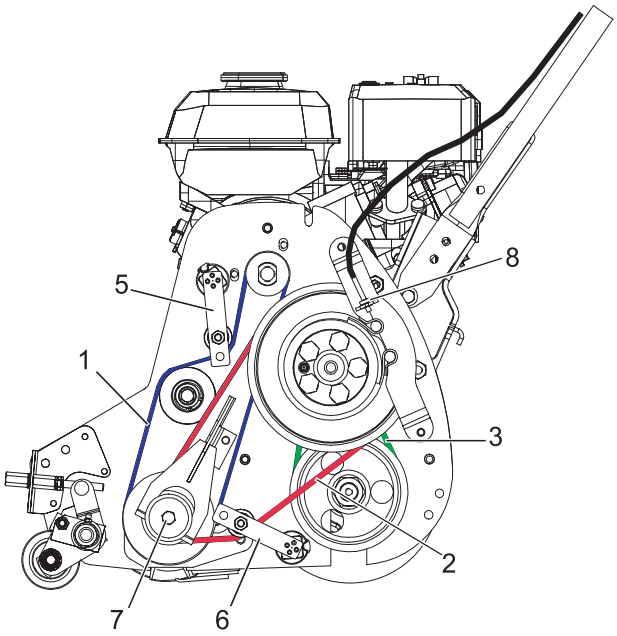
3. Substitua a tampa e aperte os parafusos.

IMPORTANTE:
Depois de qualquer ajuste da embraiagem do comando principal, a verificação do sistema esboçada no capítulo 7.2 deve ser levada a cabo para assegurar um funcionamento correcto do Sistema de Presença do Operador.



10.15 AJUSTE DO TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO

1. Com a alavanca do travão de estacionamento activada, ajuste a porca de bloqueio do cabo 8 para assegurar que a bobina do travão está a exercer força suficiente no tambor para parar o movimento da máquina numa inclinação de 15º e está livre do tambor na posição de desligada.



11.1 CONJUNTO DE ESCOVA E PENTE (Fig.11.1)

De acordo com as condições, podem adequar-se uma escova ou um pente. Não é aconselhável utilizar uma escova em condições molhadas.

Para se adequar estas unidades:
1. Retire o parafuso **(A)** em ambos os lados do rolo frontal.
2. Substitua o parafuso juntamente com o suporte **(B)** interior entre ele e a placa lateral, substitua a porca de bloqueio exterior e aperte com firmeza.
3. Afrouxe as porcas **(C)** em cada extremo da escova ou do pente.
4. Faça deslizar pinos roscados desaparafusados para dentro dos suportes.
5. Aperte as porcas firmemente.

NOTA: *A anilha deve ser posta imediatamente atrás das porcas.*

A escova ou o pente podem ser movidos para cima ou para baixo para se adaptarem a condições variadas mas assegure-se sempre de que a unidade está nivelada antes de reapertar as porcas.

Se as cerdas da escova, pelo seu uso contínuo. Desgastarem num ângulo, inverta a unidade da escova na sua estrutura.

NOTA: *Não é necessário retirar os suportes para remover a escova ou o pente.*

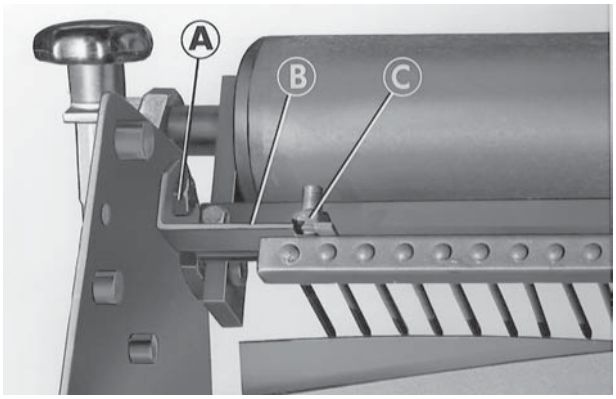


Fig. 11.1

11.2 RODAS DE TRANSPORTE (Apenas para Super Certes) (Fig. 11.2)

Estas rodas são conduzidas fora da extensão do fuso do rolo posterior.

Para ajustar ou remover as rodas:
1. Levante bem o rolo posterior do chão através de um mecanismo de elevação.
2. Sustenha o grampo de libertação rápida para baixo **(A)**.
3. Ajuste ou retire as rodas, como solicitado.

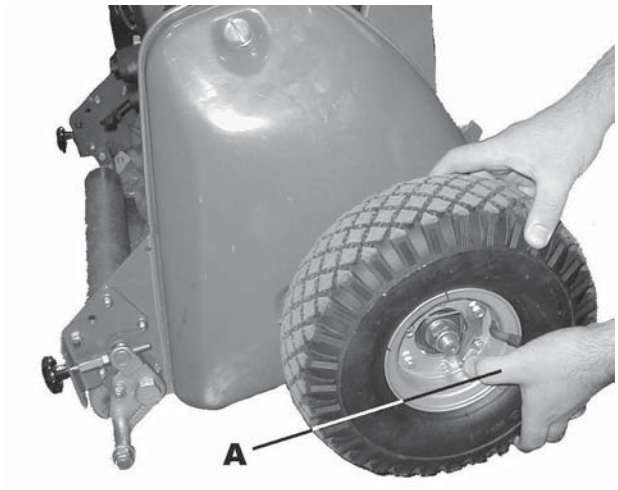


Fig. 11.2

11.3 ASSENTO DE REBOQUE

Se solicitado, pode ser anexado um assento de reboque à máquina através de uma junta de pinos únicos. Nestas máquinas apenas um assento de reboque Ransomes (LMAA747) deve ser utilizado.

AJUSTAR O ASSENTO DE REBOQUE À MÁQUINA

1. Posicione o assento de reboque atrás da máquina.
2. Rode o pino de bloqueio para a frente.
3. Posicione o copo da esfera sobre a esfera no suporte do travão.
4. Assegure-se de que a esfera está completamente localizada no copo.
5. Rode o pino de bloqueio para trás.

⚠ CUIDADO ⚠

NÃO faça curvas apertadas quando o assento de reboque estiver ajustado, pois isto pode fazer com que o cortador de relva e o assento de reboque percam o controlo.

⚠ CUIDADO ⚠

Quando estiver a desbastar solo irregular deve ter cuidado quando o assento de reboque estiver ajustado, já que uma força ascendente no engate pode provocar uma desconexão.

11.4 ANEXO VERTI-GROOM

ESPECIFICAÇÃO	51	61
Número de lâminas	31	35
Diâmetro	72 mm	
Espaçamento da lâmina	15mm	
Ajuste da profundidade	8 mm acima do rolo frontal para nivelar com o mesmo	
Velocidade de rotação	2500 rpm máx.	

AJUSTES
Configurar a máquina depois de ajustar o anexo Verti-Groom.

11.5 DEFINIÇÕES DO VERTI-GROOM (Fig. 11.4)

O Carreto do Verti-Groom deve ser paralelo ao cortador fixo.

1. Certifique-se de que os volantes manuais do Verti-Groom se encontram na posição para baixo.
2. Para definir a altura do Verti-Groom, utilize a barra de definição da altura de corte. Liberte as porcas de bloqueio **(A)** e utilize os volantes manuais **(B)**, rode na direcção desejada, no sentido dos ponteiros do relógio para levantar o carreto do Verti-Groom, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar o carreto do Verti-Groom. Um embalador da espessura solicitada, até 5 mm pode ser utilizado na barra de definição para obter a altura do carreto do Verti-Groom desejada.
3. Quando ambos os lados do Verti-Groom tiverem sido ajustados e estiverem paralelos, reaperte as porcas de bloqueio.

NOTA:
Recomenda-se que o carreto do Verti-Groom esteja, inicialmente, definido numa posição de 3 mm acima do rolo frontal. A máquina deve ser experimentada num relvado e, se necessário, a posição do carreto do Verti-Groom alterada para cima ou para baixo para dar o acabamento desejado.

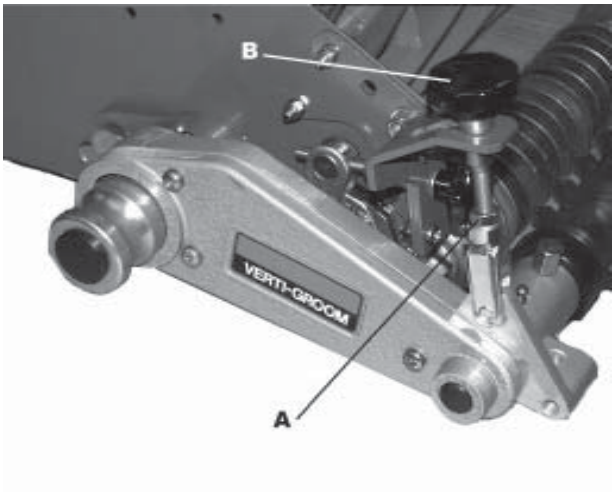


Fig. 11.4

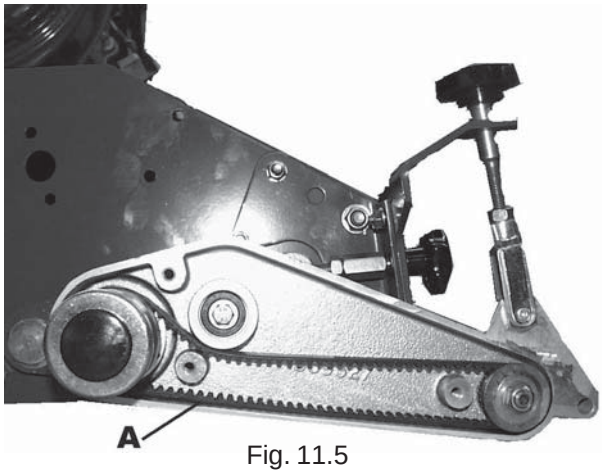


Fig. 11.5

11.6 CORREIA DO COMANDO DO VERTI-GROOM

Está localizada no lado direito da máquina e tem-se-lhe acesso removendo a tampa do compartimento da correia do comando.

AJUSTAR A CORREIA DO COMANDO DO VERTI-GROOM (Fig. 11.5)

Desapertar o tensor da correia e a correia do comando de tensão movendo o tensor da correia para cima ou para baixo na ranhura de ajuste para alcançar uma deflexão de 5 mm com uma força de 2,2 kg no centro da amplitude mais baixa **(A)**.

SUBSTITUIR A CORREIA DO VERTI-GROOM

1. Desengrene a embraiagem do comando do Verti-Groom puxando o botão de funcionamento da embraiagem. Isto deixa um intervalo entre a polia do comando e o botão de funcionamento da embraiagem. Faça a correia deslizar para o intervalo, para permitir que a correia do comando se torne desapertada. Faça deslizar a extremidade da polia da cinta do comando para o eixo do Verti-Groom.

2. Retire detritos da polia.

3. Ajuste a nova correia do comando do Verti-Groom pondo-a no volante manual da embraiagem do Verti-Groom e na polia, depois faça deslizar sobre a polia do eixo do Verti-Groom. Através da rotação da correia do comando de alimentação do volante manual para a polia.

4. Ajuste como exposto acima.

5. Antes de pôr a máquina a funcionar, substitua todas as tampas.

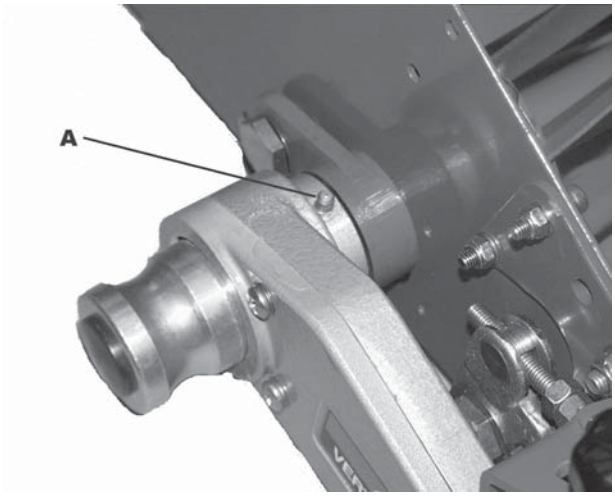


Fig. 11.6a

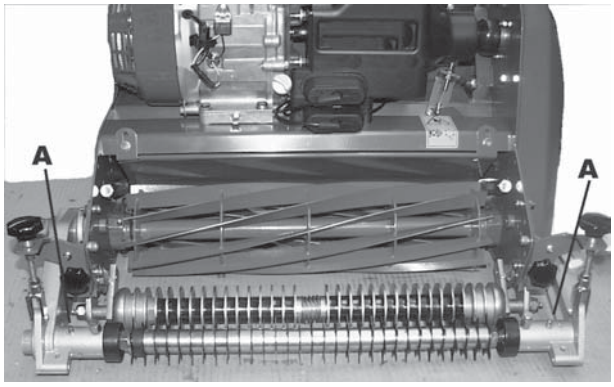


Fig. 11.6b

11.7 LUBRIFICAÇÃO DO VERTI-GROOM

Verifique todas as porcas e parafusos a cada 75 horas.

Lubrifique o que se segue com lubrificante para a especificação na página 10 sob lubrificante recomendado.

Semanalmente ou todas as 25 horas de trabalho.

Compartimento da correia do comando (Fig. 11.6a)
Ligação do Verti-Groom (Fig. 11.6b)
Rolo sulcado

NOTA: *NÃO LUBRIFIQUE EM EXCESSO pois pode permitir que os detritos se acumulem perto das polias.*

GUARANTIA

GARANTIMOS que se alguma anomalia humana ou material ocorrer nos bens dentro de DOIS ANOS, ou de duas mil horas para máquinas com medidores de horas a partir da data de compra, nós reparamos, ou por nossa opção, substituímos a peça com defeito sem qualquer sobrecarga para o trabalho ou materiais, contando que a reclamação sob esta garantia é feita através de um representante autorizado da Ransome e que a peça com defeito, se o entendermos, deverá ser-nos devolvida a nós ou ao Representante. Esta garantia vigora para além de qualquer condição ou garantia implícita por lei e sem a excluir, exceptuando o facto de não aceitarmos qualquer responsabilidade relativamente a materiais em segunda mão ou relativamente a defeitos que, na nossa opinião, sejam por qualquer forma e em qualquer medida atribuíveis a utilização inadequada, falta de cuidado razoável ou desgaste normal, ou à instalação de peças acessórias, sobressalentes ou componentes extra que não sejam fornecidos ou aprovados por nós para o fim em causa. O uso de óleos ou lubrificantes não recomendados anula a garantia.
Danos provocados por transporte ou desgaste normal não são cobertos pela garantia.

VENDAS E ASSISTÊNCIA

Foi criada uma rede de vendedores e postos de assistência autorizados e o seu fornecedor fornece informações detalhadas sobre o assunto.
Se a máquina necessitar de assistência ou de peças sobressalentes dentro ou fora do período da garantia, deve contactar o seu fornecedor ou qualquer distribuidor autorizado.
Indique sempre o número de registo da máquina.
Se na entrega for detectado algum dano, deve comunicar os pormenores imediatamente ao fornecedor da máquina.

NÚMEROS DAS CHAVES: Recomendamos que sejam aqui registados todos os números das chaves

Interruptor de arranque:.....

Depósito de combustível:.....

Também recomendamos que sejam registados os números da máquina e do motor. O número de série da máquina está localizado na chapa de registo e o número de série do motor pode ser encontrado na parte inferior da embalagem.

Número da máquina:.....

Número do motor: .....

GB
English

World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Ransomes Jacobsen Limited is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Ransomes Jacobsen Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.

PT
Portuguese

Qualidade, prestações e assistência de classe mundial

O equipamento de Ransomes Jacobsen Limited é construído segundo padrões exactos garantidos pela atribuição de ISO 9001 a todos os nossos centros de produção. Rede mundial de distribuidores e técnicos formados na fábrica apoiados por Ransomes Jacobsen PartsXpress para um apoio fiável e de alta qualidade aos nossos produtos.

CUSTOMER ONE™

RANSOMES® JACOBSEN LTD
A Textron Company

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN E-Z-GO

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT, Inglaterra
Nº Inglês de Registo de Empresa 1070731
www.ransomesjacobsen.com